

Корейцы

Газета Ассоциации Корейских
Культурных Центров Узбекистана
Выходит с 1 ноября 2019 года

№ 12⁽⁶⁴⁾
30.06.2022



УЗБЕКИСТАНА

우즈베키스탄 고려 사람 신문

8-й МОЛОДЁЖНЫЙ ФОРУМ

МЦ «SHINSEDAE»



Gruzovik



Embassy of the
Republic of Korea in the
Republic of Uzbekistan



Youth
Center
Shinsedae



Overseas
Korean
Foundation



Association of Korean
Cultural Centers in the
Republic of Uzbekistan



«ПРОБУЖДЕНИЕ СИЛЫ»

КЛУБ KORYOIN. Бизнес-форум «Новый Узбекистан: Человек. Инвестиции. Будущее»



МЦ SHINSEDAE: "ПРОБУЖДЕНИЕ СИЛЫ"



27 июня — День работников печати и средств массовой информации

В АККЦУз с 2019 года издаётся газета «Корейцы Узбекистана», в 2020 году создан канал KORYO-TV на Y-tube. СМИ освещают жизнь диаспоры в республике и за рубежом. Сегодня мы решили поделиться, как члены нашей команды пришли в журналистику, и рассказать, за что мы любим свою профессию.

Рита Пак, тележурналист, автор программы «Чин-сэ» на канале O'zbekiston, автор проекта KORYO-TV на канале Y-tube, руководитель медиацентра АККЦУ

Работает в режиме конвейера уже 30 лет.

Я считаю профессию тележурналиста интересной и сложной, творческой и ответственной. Свою работу сравниваю с конвейером: не успеешь сделать одну передачу, надо уже готовиться к следующей. И так продолжается в течение 30-ти лет. Мне повезло, что я попала на телевидение и начала работать над корейской программой. Моя цель - показать лучшее, что есть в нашем народе.

Пользуясь случаем, хочу поздравить коллег с профессиональным праздником и пожелать неиссякаемого вдохновения, побольше радостных и интересных новостей, реализации новых идей и творческих проектов!

Владислав Хан, главный редактор газеты «Корейцы Узбекистана», модератор сайта koryo-saram.ru

Просто хотел рассказывать о корейцах.

В СМИ я пришёл поздно, причём даже не в самую журналистику в печатном издании, а в бурно развивающийся интернет. Пришёл со скромным желанием рассказывать о корейцах. Случилось это после написания семейной истории «Братья Хан». Тогда в письменном столе накопился огромный материал об истории корё сарам, который требовал выхода. Меня распирало от новых знаний, хотелось рассказывать о них каждому встречному. Так родилась идея создания сайта «Корё сарам», который долгое время не считался СМИ, развивался сам по себе и с годами обретал мощный контент, а с ним и популярность в корейской среде.

В наши дни интернет-издания по статусу приравнены к СМИ, и это большая ответственность перед взыскательным читателем. Ещё большую ответственность, будучи традиционным печатным изданием, несёт редакция газеты «Корейцы Узбекистана» - флагмана корейцев Узбекистана.

С праздником, дорогие работники СМИ!

Наталия Шек, редактор газеты «Корейцы Узбекистана».

Просто «решила попробовать».

Никогда не думала, что моя жизнь будет связана с журналистикой. В 1995 году в редакции газеты «Тхонил» - «Единство» появилась вакансия: требовался корреспондент. Решила попробовать. Если честно, не было ни опыта, ни умений брать интервью, готовить материал и писать статьи. Поэтому возникло ощущение, что надолго не задержусь.

Но профессия захватывает. Сбор информации, интервью, написание материала, формирование номера, вёрстка, редакционная кухня - это очень увлекательный про-

цесс, который проживаешь от номера к номеру.

За что я люблю свою профессию?

- За то, что каждый раз открываю для себя новые судьбы и жизненные истории.

- За возможность учиться и совершенствоваться.

- За знакомство с людьми, такими разными по возрасту, статусу, сфере деятельности, опыту...

- За доверие, которое оказывает герой, когда делится сокровенным.



слева направо: **Екатерина Цой**, **Владислав Хан**, **Рита Пак**, **Азим Саидов** (оператор), **Наталия Шек**

- За возможность сопереживать и великую силу печатного слова!

Поздравляю коллег с профессиональным праздником, желаю успехов, новых идей и творческого горения!

Екатерина Цой, корреспондент газеты «Корейцы Узбекистана», внештатный автор Gazeta.uz

Пришла в журналистику из аудита.

Я пришла в журналистику из финансовой сферы. В своё время закончила Ташкентский государственный экономический университет, который по-простому называют «Нархоз». Потом были 9 лет работы на различных должностях: банковского специалиста, бухгалтера, финансового аналитика, внутреннего аудитора в крупной международной компании. С последней позиции я ушла в копирайтинг и журналистику.

Получилось это случайно. Сперва я, устав от цифр, начала писать в онлайн-издание весёлые очерки о жизни офисного планктона. Примерно в тот же период купила абонемент в танцевальную студию, где в паре метров от меня танцевала очень классная девчонка. Мы подружились в Facebook, и ей понравились мои посты. А ещё новая подруга оказалась редактором vot.uz и предложила мне стать внештатным автором.

В vot.uz можно было принести любую безумную идею, и редакция её неизменно поддерживала. Так я писала о том, какво работать ведьмой на квестах, где берут доспехи и мечи поклонники исторического средневекового боя в Ташкенте, выясняла в формате эксперимента, что произойдёт, если в 33 года неделю слушаться маму.

Я ценю свою работу за то, что она делает жизнь интересной. Ты как будто проживаешь чужие жизни: путешествуешь с героями материалов, попадаешь в передрыги, смеёшься и получаешь ценные уроки.

С праздником всех причастных!

Быстрорастущий рынок, как прилив, поднимает со дна экономического кризиса, вызванного пандемией

16 июня в Ташкенте прошёл бизнес-форум «Новый Узбекистан: Человек. Инвестиции. Будущее». Мы узнали у его участников, ждут ли Узбекистану массового захода на рынок иностранных компаний и какой бизнесмены из стран СНГ видят нашу страну.

Форум «Новый Узбекистан: Человек. Инвестиции. Будущее» прошёл во Дворце корейской культуры и искусств. В его работе приняли участие более 100 человек из Узбекистана, Казахстана, Кыргызстана, России, Республики Корея. Организатором выступил Клуб предпринимателей-корейцев Узбекистана KORYOIN

KORYOIN - клуб прогрессивных и успешных представителей корейской диаспоры Узбекистана. Основан в 2015 году для обмена опытом, знаниями и полезными навыками.

Кук Чан Хён, советник посольства Республики Корея в Узбекистане:

- Я горжусь тем, что наши соотечественники-бизнесмены твёрдо стоят

на ногах, преодолев большие трудности переселения из Приморского края в Центральную Азию.

ческих отношений между нашими странами. Республика Корея для Узбекистана - третий партнёр по инвестициям и пятый по торговому обороту. Узбекистан для Республики Корея - ключевой партнер в Центральной Азии. Два государства достигли уровня особого стратегического партнёр-



на ногах, преодолев большие трудности переселения из Приморского края в Центральную Азию.

Как вы знаете, в этом году мы отмечаем 85-летие переселения. Благодаря характерному трудолюбию и образованности представители корейской диаспоры подняли авторитет нашей нации и сегодня занимают важные позиции во всех сферах деятельности. Я убежден, что живущие здесь корейцы вносят огромный вклад в развитие экономики Узбекистана и корейско-узбекских отношений в целом.

Также нынешний год ознаменован 30-летием установления дипломати-

ства.

Ключевыми участниками мероприятия стали предприниматели из ОКБК.

Объединение корейских бизнес-клубов (ОКБК) - площадка бизнес-лидеров СНГ, созданная для коммуникации, дружеского общения, развития бизнеса, запуска новых проектов, обмена деловой информацией и опытом.

Артём Хван, председатель ОКБК:

- Быстрорастущий рынок похож на прилив - он поднимает все со дна экономического кризиса, вызванного пандемией. Компания, у которой есть

реальный потенциал, не сможет проstaивать на таком рынке.

Современный Узбекистан - это выгодная и безопасная площадка для инвестиций. Здесь пока нет международных гигантов, с которыми сложно конкурировать. Также пока не все игроки российского бизнеса рассматривают рынок страны всерьёз. И для нас с вами это реальный шанс опередить конкурентов!

Небольшие игроки получают возможность занять ниши и масштабироваться.

Нет необходимости изобретать велосипед и приносить что-то необычное - достаточно выявить текущие потребности аудитории и предложить альтернативу конкурентам.

Андрей Ли, член бизнес-клуба «Бишкек-Форум», вице-президент Общественного объединения корейцев Кыргызстана:

- Сегодня Узбекистан - это страна возможностей. С учётом новой политики правительства этот рынок невозможно обойти вниманием. Благодаря открытости республики все взоры направлены сюда. Мы сами вот уже 1,5 месяца присутствуем на рынке Ташкента. Хочу отметить, что страна совершила большой скачок в цифровизации: принцип Единого окна, электронная подпись, электронные счета-фактуры приятно удивили.

Этот форум полезен предпринимателям, которые захотят выйти как на рынок Узбекистана, так и на другие рынки. Наше движение объединяет огромное число друзей, которые готовы помочь советом, контактом, проверенными поставщиками.

Артур Ким, сооснователь Kimchi

Business Club (Санкт-Петербург):

- Узбекистан - интересная страна со множеством возможностей. В новых реалиях на республике замыкаются множество логистических цепочек. Если раньше у нас не было конкретных планов на Узбекистан, то сейчас они встают в полный рост.

Отмечу высокий уровень местных молодых предпринимателей и их масштаб мыслей. Многие ребята рассматривают бизнес, который масштабируется как минимум на территорию соседних государств, а как максимум - на весь мир. Это впечатляет, а обмен идеями обогащает обе стороны.

Екатерина Ким, председатель Московского корейского бизнес-клуба:

- Сегодня Узбекистан - это некий хаб, где можно найти новых поставщиков как из Узбекистана, так и из других стран. Множество наших одноклубников уже ведут здесь бизнес.

На этом форуме мы совмещаем приятное с полезным: встречаемся с друзьями-членами ОКБК из других стран и получаем полезную информацию. Узбекистан сейчас находится на волне инноваций и инвестиций. Сегодня мы обсуждали текущую ситуацию в республике, изменения, готовность к приему инвесторов из других стран.

Марина Тен, сооснователь Igmar Hotel, Makom bar (Узбекистан):

- Я приехала на форум для того, чтобы выступить с темой «Узбекистан - новый бизнес-хаб Центральной Азии». Думаю, иностранным инвесторам будет интересно в нашей стране. В Узбекистане высокая плотность населения, много рабочей силы и природных ресурсов, свободная конвертация. Надеюсь, что сюда придут крупные игроки и появится нормальная конкуренция.

Также в рамках бизнес-форума прошла ярмарка вакансий и обучения для Молодежного центра «Shinsedae». Молодые специалисты смогли больше узнать о карьерных перспективах и вживую пообщаться с представителями различных компаний.

Екатерина ЦОЙ,
фото Александра ЛИ

«Пробуждение силы» = пробуждение жизни

Звуки корейских барабанов чанго, узбекский плов, огромное количество полезной информации, успешные корейцы и К-рор вечеринка – коротко об открытии 8-го Молодёжного корейского форума.

Во Дворце корейской культуры и искусств состоялось открытие 8-го ежегодного форума корейской молодёжи, организатором которого является Молодёжный центр «SHINSEDAE». В этом году тема мероприятия – «Пробуждение силы».

поступления.

А во второй части спикерами выступили успешные корейцы Узбекистана, которые каждый день творят нашу историю и наверняка останутся на её страницах.

Андрей Югай – координатор клуба



Лидер МЦ Евгений Тен сказал, что название было выбрано не случайно. Оно символизирует пробуждение мира, людей, культурной и светской жизни от пандемии. Главная цель форума – приобщение молодых людей к культуре и истории корейской диаспоры, а также помощь в самореализации и повышении уровня компетенций.

В этом году форум приурочен к знаменательной дате – 85-летию проживания корейцев в Узбекистане.

KORYIN, заместитель председателя АККЦУз рассказал о коммуникативных навыках. Игорь Ли – основатель Vades Group – вспоминал свой путь от студента до бизнесмена. Марина Тен – основательница арт-отеля Igmar и бара Maqom – поставила перед студентами выбор: открывать бизнес или же идти в найм. Надежда Пак и Татьяна Ким поделились, что дал им подкаст за 3 года его существования, а Влад Ким поделился секретом, как заработать на фудблоггинге.



Корейцы – народ трудолюбивый и целеустремлённый, привыкший добиваться всего своими собственными силами. Именно поэтому Форум номинально был разделен на две части. В первой части корейские университеты INHA, Bucheon, Yeosu, Ajou рассказали о своей деятельности, достижениях и, конечно же, возможностях

Форум организован при поддержке Посольства Республики Корея в Республике Узбекистан и Клуба предпринимателей-корейцев Узбекистана KORYOIN.

Вероника САМОЙЛОВА,
фото Александра ЛИ

Герман Ким о корейцах и корееведении

Об истории корё сарам, диалекте корё маль, корейской молодёжи, перспективах корейского общественного движения в странах СНГ в интервью с доктором исторических наук, профессором, директором Института азиатских исследований КазНУ, корееведом Германом Кимом.

- Герман Николаевич, цель Вашего нынешнего приезда в Узбекистан?

- Я очень люблю Ташкент, здесь живут мои друзья, мои ученики и каждый приезд – памятная зарубка в памяти, а ещё Ташкент – очень вкусный город. Меня пригласил Национальный университет Узбекистана принять участие в международной конференции. Она проводилась совместно с Центром по изучению Центральной Азии, я выступал с докладом на пленарном заседании. Вторая цель моего приезда – большой проект, который длится уже третий год под названием «По заданию партии и зову сердца», посвящён советским корейцам, принимавшим участие в строительстве КНДР. Здесь, в Ташкенте, проживают их дети и внуки. Я встретился с ними, побеседовал, взял интервью, отсканировал и перефотографировал снимки. И, конечно же, хотелось просто посмотреть город. Как изменился Ташкент! Я не узнаю некоторые места, даже и не знал, что до сих пор сохранились дома, в которые когда-то расселяли корейцев, вернувшихся из КНДР. Впечатление такое, будто окупился в прошлое, ничего не изменилось в этих дворах. Звуки, атмосфера, разговоры, словом, ощущаешь историю. Впервые оказался во Дворце корейской культуры, очень впечатлён, остался доволен поездкой.

- Как так сложилось, что Вы одновременно дипломированный историк и специалист по немецкому языку?

- Да, по образованию историк и специалист по немецкому языку, но начать всё же следует с того, что я математик. В Алма-ате закончил политехническую школу, из 120-ти выпускников моего года большинство уехало в Москву, Новосибирск. А те, кто остался, поступали в Алма-ате в технические вузы на математические факультеты. В первый год я не поступил, но в следующем году, в КазГУ был открыт набор на спецотделение

исторического факультета, по окончании которого выпускники получали сразу две специальности: историка и иностранных языков, учёба продолжалась не пять, а шесть лет. Так по-



лучил двойное образование - по всемирной истории и немецкому языку. Я преподавал историю и немецкий язык, а в 1985 году, когда в стране шла Перестройка, был отмечен взрыв этнического ренессанса, начали создаваться культурные центры. Потом последовали декабрьские студенческие волнения в Казахстане, многих принявших в них участие студентов исключили из вузов. На историческом факультете образовалась вакансия в аспирантуре, мне предложили это место, я был зачислен, т.к. сдал кандидатские минимумы.

- Что побудило Вас заняться корееведением?

- Когда стала определяться тема будущей диссертации, я решил, что буду заниматься историей своего народа. Мой научный руководитель академик Рамазан Селименко порекомендовал выбрать культуру, точнее социально-культурное развитие корейцев Казахстана. Изучал всё, что можно: не только депортацию, но и дальнево-

сточный период. Защитился достаточно быстро по отечественной истории. В то время не знал корейского языка. В 1989 году я принял участие в международной конференции в Лондоне, затем в Варшаве. Выступал с докладами на немецком языке, потому что конференцию организовала европейская ассоциация по корееведению. Видимо, там меня и заприметила корейская сторона. В 1990-м получил приглашение приехать в Корею для изучения корейского языка, но тогда я не поехал, потом прислали ещё. Когда же предложили пройти обучение в третий раз – в 92-м, решил, что нужно ехать, иначе больше приглашать не будут. На тот период мне исполнилось 37 лет, воспитывал с супругой двоих детей, работал. Программа предусматривала полугодовое изучение языка, правительственную стипендию в институте языкознания Сеульского национального университета. Я поставил перед собой цель: за полгода сдать все семь уровней. Мне это удалось, прошёл полный курс, получил диплом и вернулся в Алма-ату.

- Что же повлияло на принятие окончательного решения?

- После возвращения домой я всё ещё колебался и до конца не определился с корееведением. Для того, чтобы быть корееведом, нужно очень хорошо знать корейский язык и Корею как таковую с древнейших времён и по настоящее время. В 1992 году меня пригласили научным исследователем в институт культурных исследований Сеульского национального университета. Мой крёстный отец, профессор корееведения Ни Сам Гю сказал: «Вы знаете разные языки. Предлагаю вам заняться зарубежным корееведением». Он дал мне соответствующую литературу. Я начал читать книги о корейцах Америки, Мексики, Бразилии, Японии, Европы. Поскольку читал их на немецком, английском, корейском языках, меня это жутко заинтересовало. Это был 1993 год и мои первые шаги в корееведении. По прошествии четырёх лет защитил докторскую диссертацию, но она была по Всемирной истории и называлась «История эмиграции корейцев. Вторая половина XIX века – 2000-й год». Это мой вклад в корееведение, которое охватывает и зарубежных ко-

рейцев, позже стал заниматься современной историей Южной и Северной Кореи, межкорейскими отношениями, странами Центральной Азии.

- Герман Николаевич, в корееведении укоренилось такое понятие как «корё-сарам». Как оно появилось?

- Начну с того, что исследования зарубежных корейцев официально не признавались корееведением. К примеру, история корейцев Казахстана относилась к отечественной истории Казахстана; если по этой теме написана книга, то она относилась к отечественной истории. Соответственно те учёные, кто защищал диссертации по корейцам Узбекистана, а их было немало в области литературы, языка, культуры в итоге получали степень кандидата или доктора исторических наук по Узбекистану. В 2002-м году, когда отмечали двадцатилетие Фонда корееведения, поддерживающего зарубежные корейские исследования, тогда впервые его президент на совещании ста ведущих корееведов всего мира сказал, что исследование Северной Кореи – тоже корееведение, таким образом исследования по корё-сарам стали составной частью мирового корееведения.

- Есть ли принципиальное различие между нами, корейцами, проживающими на постсоветском пространстве, и корейцами, живущими в других странах?

- То, что касается отличия корё-сарам от других диаспор: нас называют диаспорой, многие зарубежные корейские общины тоже называют диаспорами, но, по-моему убеждению учёного, мы можем говорить, что из всех 7 миллионов корейцев, проживающих в более чем 90 странах мира, только корейцы Китая и постсоветского пространства (русскоязычные корейцы или корё-сарам, или корёины, так в начале называли нас, а теперь так мы называем себя), сохранили идентичность, в этом заключается отличие диаспоры от эмигрантских сообществ. Нам удалось сохранить своё этническое отличие, к которому добавилась гражданская идентичность (гражданство). Представьте себе, ведь все мы являлись советскими корейцами, затем развалился Союз, нам выдали национальные паспорта независимых государств, но мы не стали

при этом ощущать себя диаспорой страны проживания, это пришло со временем, через тридцать лет. На вопрос: «Кто вы по национальности?» Мы отвечаем: «Я кореец». Это наша национальная идентичность.

«Откуда вы?» - «Я корё-сарам из Казахстана». Тем самым мы подчёркиваем свою этническую и гражданскую принадлежность.

В этом плане мы, корё-сарам, отличаемся от всех остальных своей историей: корейцы Германии, Норвегии, Австралии приехали в страны, отличавшиеся стабильностью. Наши предки переселились пешком, перейдя реку Туманган, оказавшись на ничьейной земле, которая впоследствии перешла к царской России, они получили верноподданство, часть перешла в православие, затем началась революция, Гражданская война, нужно было снова адаптироваться и советизироваться, что и было осуществлено к 37-му году, потом их снова срывают и отправляют в Среднюю Азию. Это уникальная историческая судьба, такой нет ни у кого. Всех нас, корё-сарам, обвиняют в русскоязычности, где бы мы ни жили, для нас этот язык родной. Хотя многие исследователи говорят о том, что потеря родного языка равносильна потере этнической идентичности. Это неверно. Да, люди переходят на иной язык, но это лингвистическая консолидация, при этом они не теряют своего генетического кода и идентичности. Русскоязычность – это наша, безусловно, «фишка». Советский Союз был великой державой с мощной системой образования, развитой культурой, спортом и т.д. Быть советским корейцем звучало гордо, а советская культура, впитала в себя лучшие образцы мировой философии и искусства, поэтому мы дети культурного синтеза. Корейцы, проживающие на юге и севере полуострова, в хорошем смысле националисты – моноэтники, т.к. живут и варятся в своём котле, а у нас то, что в Америке называется плавильным котлом. Но если американский котёл не смог это переварить, то именно в СССР и, в какой-то степени в КНР, учитывая партийную и идеологическую системы, образовался новый советский народ, и это не фикция, а общность людей. Отнять подобное у

корё-сарам просто невозможно, оно у наших родителей, у людей среднего возраста. Это понимание корё-сарам что мы иные, останется на десятилетия.

- Чем объяснить тот факт, что, оказавшись за тысячи километров от исторической Родины, пережив переселение, в большинстве своём мы сохранили свою национальную культуру и традиции?

- Во-первых, это явление наблюдается, когда происходит такой сколок материнского ядра, и какая-то часть народа уходит и начинает жить на дистанции. Второе, не менее важное, эта часть этноса остаётся без связи, тогда и язык, и культура концентрируются. На исторической или этнической родине происходят изменения, и за сто лет лексический состав языка меняется на 10-15%. Мы, советские корейцы, не являлись диаспорой. Почему? Потому что мы разорвали связь с исторической родиной, а один из признаков диаспоры – обязательная связь с ней, если же её нет, то диаспора тогда ассимилируется генетически, она растворяется. В советское время у нас не было связей с Южной Кореей, т.к. не было дипломатических отношений, с КНДР они носили характер окказиональных, т.е. случайных связей, когда по торжественным случаям приезжали делегации, а вот живое общение тоже отсутствовало, кроме уникальной истории – отправки советских корейцев строить КНДР. Но она затронула меньшую часть, все специалисты провели там небольшой период времени - они не жили там поколение, скажем, 10 лет или чуть больше, затем вернулись назад.

- Чем объяснить возникновение такого языкового явления как корё-маль?

- Это связано с тем, что на русский Дальний Восток перешли пешком выходцы из северных провинций Кореи – Северной и Южной Хамгён и Пхеньян, но основную массу составляли выходцы из Северной Хамгён, там есть регион, называемый Югип или Юкчин (шесть крепостей, построенных ещё во времена короля Седжонга). Даже в то время язык его носителей существенно отличался от литературных стандартов, он уже был

Продолжение на стр.8-9

немного законсервированным. Когда возводили крепости, то на их строительство отправляли некую часть людей в наказание за преступления с Чолладо, Кёнгсандо, и часть слов, которые они употребляли, вошли в лексический состав провинции Северной Хамгён. Когда же переселенцы двинулись на российский Дальний Восток, то в язык стали проникать вкрапления из русского языка, после депортации – узбекские слова. В итоге возникали такие фразы, которые носители литературной нормы и не поймут, потому что в языке корё-маль много вкраплений из казахского, русского, узбекского языков. И когда современные носители языка слышат нашу речь, если они не лингвисты, то естественно, не поймут и не узнают реальность, в которой жили мы. «Колхоз», «кобонди» для корё-сарам вполне понятны, но для южнокорейцев, не живших в той реальности – незнакомые понятия и соответственно слова. К сожалению, корё-маль практически умер, в 50-е гг. у нас в Казахстане существовали так называемые корейские переселенческие колхозы, а в Узбекистане они просуществовали до 90-х, где жили основные носители корё-маль, этот язык был востребован, им пользовались в бытовой, колхозной среде. Вообще, у литературного языка около 45 функций, а корё-маль не использовался ни в делопроизводстве, ни в образовательной сфере, ни в письменной речи, на нём не выступали с официальными речами, ни разу не ставились пьесы, разве только в последнее время.

- Есть ли надежда на возрождение корё-маль?

- Абсолютно нет, и в принципе в нём отпала необходимость. В речи я могу сказать, что корё-маль – язык, но как учёный я никогда не говорю, что корё-маль – язык, это устный язык. Есть научное понятие устного языка – узус, возникшего на смешении диалектов, «койне» по-гречески. Возрождение корё-маль невозможно. Что возможно? Родным языком вполне может стать хангук-маль. Дети корё-сарам, которые родились и выросли в Южной Корее, естественно, перейдут на этот язык, т.к. они учат-

ся там. Попытки передать студентам навыки корё-маль в начале 90-х годов предпринимались у нас в Казахстане. Профессор Ко Сон Мун, лингвист из Хельсинского университета, стал объяснять нашим студентам, чем отличается корё-маль от литературной нормы. Но сами же студенты пожаловались родителям, что их учат корё-маль, а те написали жалобу, в которой возмущались, зачем учить детей корё-маль? Всё произошло по схожему сценарию, ведь в своё время наши родители заставляли учить русский язык, который открывал многие двери. Я не согласен с мнением, что у корейцев насильственно отняли язык, скорее, это было добровольно-принудительное забвение.

- Чем объяснить такое явление в истории, как возникновение корейских колхозов?

- Касательно возникновения корейских колхозов, могу сказать, что это был исторический процесс, который затронул всю нашу страну. На Дальнем Востоке в Посьётском районе ещё до переселения произошла сплошная коллективизация, потому что безземельным корейцам оказались близки идеи Октября и революции. Хотя многие уже тогда при вступлении в колхозы, задумывались, зачем вкалывать до седьмого пота, если это общее? Корейцы же, напротив, стали трудиться, показывать колоссальные результаты. Это феномен корейских колхозов, в первую очередь в Узбекистане, в Казахстане их было меньше. Они были высокодоходными, и на слуху у всей страны. Но что с ними произошло? Последствия были раз-

ные. Казахи – скотоводы, кочевники. Когда передовые корейские колхозы окрепли, встали на ноги, а вокруг находились более слабые хозяйства, их стали объединять.

В итоге в одном колхозе в конце года подсчитывают трудодни и делят урожай, выдают продуктами, зерном, иногда деньгами, но получается уравниловка, естественно, мало кому это нравилось, корейцы стали покидать колхозы, уходить в города. В 70-е годы корейских колхозов в Казахстане практически не осталось. Знаю, что в Узбекистане происходило укрупнение колхозов, как, впрочем, и по всему бывшему Союзу, но узбеки и корейцы – земледельцы, они точно также могли горбатиться с мотыгой. Поэтому корейские колхозы держались до последнего. Узбекистан в Союзе позиционировался как аграрная республика, специализировавшаяся на выращивании овощей, фруктов, хлопка, а Казахстан – как индустриальная. Колхозы ушли, но в памяти они остались. По большому счёту корейским колхозам не воздали ещё должное. В плане исследований мы будем к ним возвращаться однозначно. Но не в плане возрождения колхозов, а иных форм хозяйствования.

- Герман Николаевич, за последние годы резко возросла миграция этнических корейцев в Республику Корея. Это явление и радует, и в то же время имеет свои негативные последствия. Какие шаги необходимо предпринять, чтобы молодые люди оставались или по крайней мере возвращались назад?

- На сегодняшний день 85 тысяч корейцев из стран СНГ почти постоянно находятся в Южной Корее. Добро это или зло? Однозначно ответить сложно. Я проводил социологические опросы среди наших корейцев, местных и трудовых мигрантов из СНГ – бурятов, калмыков, узбеков, казахов. Что меня удивило, когда я получил ответ от корейских респондентов: хотите ли вы остаться здесь навсегда? Всего 25 % ответили утвердительно, на вопрос, что необходимо, чтобы вы вернулись в страну постоянного проживания, они писали: хорошая работа, высокая зарплата, возможность



заниматься доходным бизнесом, т.е. 75 % готовы вернуться, если будут такие условия. Какие плюсы от миграции – люди заняты трудом, зачастую тяжёлым физическим. Они пересылают деньги своим родным на родину, происходит быстрый апгрейд, процесс обучения и приобщения к современным средствам связи, платёжным системам, механизмам и т.д. Здесь можно провести аналогию с турками в Германии. Что касается минусов – то, конечно, производства, на которых в большинстве трудятся мигранты – травмоопасные, это тяжёлый физический труд, не требующий высокой квалификации. Естественно, если ты не знаешь язык, то какой ты работник? Но если ты быстро обучаем, овладеваешь навыками, то переходишь в разряд «синих воротничков». Думаю, что в постпандемийный период будет вновь намечаться рост миграции, потому что Южная Корея нуждается в неквалифицированной рабочей силе.

- Как Вы оцениваете перспективы дальнейшего развития корейских общественных организаций на постсоветском пространстве?

- Это очень интересный вопрос! Я на него ответил в одной из своих статей. Пандемия так подтолкнула людей к тому, чтобы они стали овладевать

современными информационными технологиями. К примеру, смартфон – это и средство связи и полифункциональный гаджет. Люди в период пандемии переместились в онлайн, следовательно, возникла потребность в общении. Возросла и потребность внутриэтнической консолидации в оффлайне и онлайн. Многие абсолютизируют онлайн, но на самом деле, никакая общественная организация, если в ней нет людей, если они не собираются вместе, не решают общие проблемы, не будет нормально работать. Мы сейчас наблюдаем смену поколений, это естественный процесс. У нас в Казахстане в президиум и правление приходят молодые. Как ветераны и старейшины мы можем определять некую стратегию, потоки финансирования, но оргмоменты, решение текущих вопросов и оперативность – за молодыми. Очень важно, что молодые люди, заточенные на бизнес, начнут понимать, что он, безусловно, важен, но не самое главное. В этом смысле раздаются скептические высказывания и критические мнения в адрес современной молодёжи, что она мало чем интересуется. Я последние годы провёл в Коре, но был в гуще событий, в онлайн-всегода на связи с молодыми людьми. У меня тоже возникало ощущение, что

они другие, не достаточно владеют информацией, знаниями, недостаточно мотивированы, что нет таких ярких личностей, как в наше время. Кто эти молодые ребята? Кто их знает? Если их не знают в диаспоре, то кто их знает за её пределами? И мы стали продвигать разные проекты, связанные с выявлением лидеров – молодых, способных, талантливых ребят. И когда я увидел финальный конкурс, когда выбрали молодых людей по разным видам деятельности, когда послушал их, посмотрел на лица, то убедился, что есть среди них очень яркие и толковые. Если говорить о науке, то и здесь есть очень перспективные молодые люди, это потенциал. Как сделать так, чтобы эти молодые люди видели значимость общественной работы, ведь они не знают и не задумывались о ней и соответственно проявляют инертность. Но если они осознают её значимость и важность, то могут сделать гораздо больше, чем мы. Когда меня приглашают выступить перед молодёжью, то я с удовольствием соглашаюсь, т.к. нахожу в них отклик, вижу, как блестят глаза, как задают вопросы, как готовы принимать участие в проектах, главное, что у них есть мотив.

Наталья ШЕК

Традиции, обряды, обычаи

Обычаи и традиции корейцев Узбекистана

Сохранение национальных обычаев и традиций, их изменение под влиянием разных факторов, передача последующим поколениям – круг тем Республиканского семинара "Обычаи и традиции корейцев Узбекистана", инициированного и проведённого 25 июня Советом старейшин Ассоциации Корейских Культурных Центров Узбекистана.

Семинар под руководством председателя Совета старейшин АККУЗ С.С. Когая проводится уже в четвёртый раз, в нём приняли участие председатели и представители Советов старейшин из Ташкента, Сырдарьи, Андижана, Нурафшана, Тойтепы, Янгиюля, Ангрена, Чирчика, Алма-лыка, Дустабада, Юкориичирчикского

района Ташкентской области,

В ходе семинара поднимались разные вопросы: как организовать и провести ритуалы, какую помощь должны оказывать в этом вопросе старейшины, как изменяются традиции под влиянием времени, что необходимо сделать для их сохранения и другие.

Участники поделились своим практическим опытом в проведении ритуалов и обрядов, поделились мнениями по улучшению работы Советов старейшин.

Как отметил писатель В.Н.Ким, обычаи и традиции – наш генетический код, выражение национальной идентичности, мы следуем и соблюдаем их уже на протяжении многих лет, и если они сохранились до наших дней, значит, будут жить дальше!

Наталья ЦОЙ



ОТ «ДЕБЮТА» ДО «АНТИЧНОГО МИРА»

Олег Алексеевич Ким - кандидат филологических наук, доцент, доктор международной научной академии «Античный мир», отличник просвещения Республики Узбекистан.

Из автобиографии: «Родился 16 мая 1955 года в Ташкентской области. Окончил СШ №11 имени Герцена в пос. Солдатский Нижнечирчикского района».

В 1952 году с корейцев-переселенцев сняли запрет на свободное передвижение, службу в армии и дру-

ми - почётными грамотами, ценными подарками и медалями ВДНХ СССР. В колхозе была только начальная школа, так что после её окончания надо было продолжать учебу в райцентре. Тогда многие учились так - жили или у родственников, или на съёмной жилплощади. У такой суровой жизни есть одно преимущество - дети быстро становятся самостоятельными. Не только в житейском плане, но и в плане учёбы. Такого ученика уже не надо понукать, проверять, он всё делает сам. А школа носила имя Герцена, известного не столько революционными деяниями, а прежде всего литературными произведениями. Его книга «Былое и думы» была любимой у многих учеников, и, может, именно она повлияла на выбор будущей профессии. Взять Олега. Откуда в нём зародилась эта любовь к русскому языку и литературе,

что он решил после школы поступать на факультет русской филологии СамГУ имени А. Навои? И это, невзирая на то, что филфак считался «дев-

Из автобиографии: «С 1973 по 1978 год учился на факультете русской филологии Самаркандского государственного университета имени А. Навои».

чачьим» и не очень-то манил юношей, обдумывающих будущую судьбу.

Многие согласятся, что студенческие годы - прекрасная пора. А учёба на филфаке имеет ещё свои нюансы - фольклорная практика, поэтические вечера, жаркие диспуты по прочитанной книге, первые педагогические и литературные опыты и

многое другое. Суровые хлопковые будни с фартуком на груди и горячие деньки в стройотрядовской форме. И дипломная работа, как заверше-

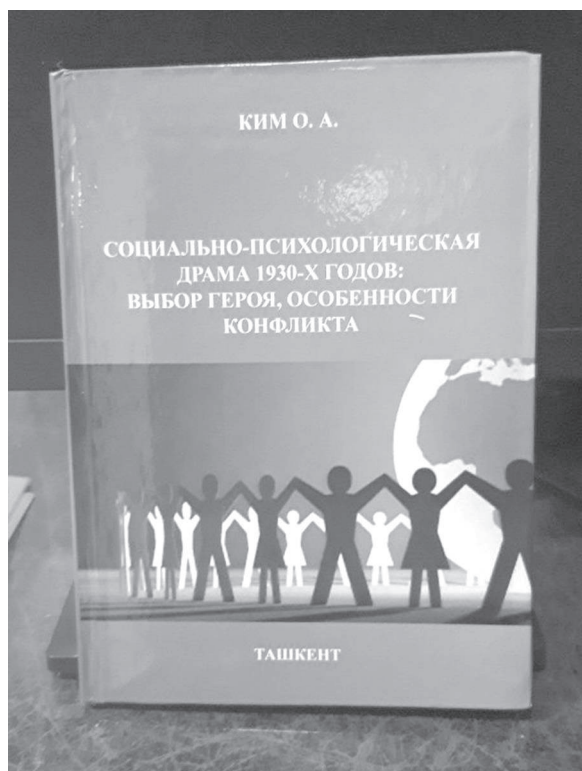
Из автобиографии: «С ноября 1991 года вновь работает на кафедре русской и зарубежной литературы Джизакского ГПИ. Как литературовед и педагог, Ким О. А. особенно плодотворно ведет научно-исследовательскую и научно-методическую работу в трех направлениях: история русской литературы 20-30-х гг. XX в., русское литературное зарубежье, интерактивные методы обучения».

ние бесчисленных курсовых работ и прочитанных книг. И распределение на работу. Олега Кима направляют в Джизакский пединститут преподавателем кафедры русской и зарубежной литературы. Один известный журналист проводил такую аналогию, мол, низкий уровень выпускников педвузов от того, что туда поступают троечники, поскольку профессия учителя не пользуется престижем. И эти же выпускники готовят новых педагогов-середняков. Получается замкнутый круг. Может, резон в его словах есть, но жизнь не бывает без исключений. Сколько в стране таких областных педвузов, сколько в них желающих вырваться из привычного круга - поступить в аспирантуру, перевестись в столичный вуз, написать стоящий научный труд и тому подобное. Не всем это удаётся, а вот Олегу Алексеевичу удалось. Через десять лет он поступает не куда-нибудь, а на очную целевую аспирантуру филологического факультета лучшего вуза СССР - МГУ имени Ломоносова. Его научным руководителем становится доктор филологических наук, профессор кафедры русской литературы XX века Б. С. Бугров. А темой кандидатской диссертации, которую Олег Алексеевич защитит через три года учебы, станет: «М. Горький и развитие социально-психологической драмы 1930-х годов».

Последнее направление - интерактивные методы обучения - он изучал, дополнял и применял на практике, будучи директором учебно-методи-



ческие ограничения. Время оттепели и окрыления. Ещё раньше, сразу после войны, их стали награждать орденами и медалями за доблестный труд. Повсеместно строились добротные дома, росли посевные поля риса - основной культуры возделывания переселенцев. Вот и родители Олега - Алексей Ким и Августа Пак не одно десятилетие занимались рисоводством. Отец был известным бригадиром не только в родном колхозе имени Энгельса, но и во всем Нижнечирчикском районе и даже в Ташкентской области. Когда Олег подросток, ему часто приходилось проводить летние каникулы то на прополке, то на уборке риса. И он добросовестно помогал отцу и гордился его награда-



у него зародилось желание создать такой кружок, который помогал бы студентам педвузов уже на начальном этапе дебютировать на педагогическом, научном и литературном поприще. Это желание он осуществит через пять лет и назовёт кружок многообещающим для тех, кто начинает, словом «дебют». Сегодня этот кружок известен не только в институте, но и в городе.

Без малого 40 лет научно-педагогической деятельности Кима О. А. связано с Джизакским госпединститутом. Он - автор более 60 научных публикаций, в том числе 5 учебно-методических пособий. Одно из них всегда притягивает внимание тех, кто готовится стать педагогом. Это «Технология эффективного общения студентов в педагогическом вузе», изданная в соавторстве два года назад. Понятно, что общение не даётся просто так: есть немало методов и приемов для того, чтобы вызвать живейший интерес к общению. Если артисты, чтобы наладить контакт со зрителем, учатся годами, то учителям это искусство

отличием окончили самаркандские вузы: Евгения - выпускница математического факультета университета, Людмила и Олеся - выпускницы бакалавриата и магистратуры института

Из рассказов друзей: «Ким О.А. до сих пор активно занимается бодибилдингом и плаванием. Часто в кругу родных и близких поет под гитару бардовские песни».

иностранных языков. Внучка Влада - ученица 11-го класса одной из московских гимназий. Внучка Ирина - ученица 8-го класса одной из школ штата Аризона (США).

(Из книги "Наши герои", Ташкент, 2017 г.)

В апреле нынешнего года в Ташкенте в издательстве «Наука и технология» увидела свет монография О.А.Кима «Социально-психологическая драма 1930-х годов: выбор героя, особенности конфликта», в которой на примерах пьес «Егор Булычов и другие» М.Горького, «Метель» Л.Леонова, «Страх» А.Афиногенова, «Таня» А.Арбузова представлено развитие жанра социально-психологической драмы начала XX века, уделено внимание преемственности и открытиям в драматургии 30-х годов.

ческого центра при институте. Тогда приходилось постоянно организовывать и проводить семинары по реализации педагогических технологий среди учителей школ города и области. Звучит это научно и потому

Из автобиографии: «В 2010 году решением учёного совета института Ким О.А. назначается зав. кафедрой методики преподавания языков Джизакского ГПИ».

скучновато. На практике же это живое общение с вопросами и ответами, неподдельный интерес учащихся и огромное желание педагога открыть подопечным удивительный мир языка и литературного творчества. Дважды его приглашали в Ферганский госуниверситет для проведения семинара для профессорско-преподавательско-

Из автобиографии: «В течение многих лет Ким О. А. - активный член совета Джизакского областного корейского культурного центра. В марте 2015 года с супругой отметили 60-летний юбилей».

го состава. И под пристальным оком коллег, объединённых в одну команду, Олег Алексеевич выступал в качестве играющего тренера. То есть на деле показывал, что означает интерактивный метод обучения. И, может, тогда

гия эффективного общения студентов в педагогическом вузе», изданная в соавторстве два года назад. Понятно, что общение не даётся просто так: есть немало методов и приемов для того, чтобы вызвать живейший интерес к общению. Если артисты, чтобы наладить контакт со зрителем, учатся годами, то учителям это искусство



тоже должно быть подвластно. Чтобы детские глаза заискрились удивлением и любопытством, а ум жаждал ответа на возникающие вопросы.

Жена - Ким Наталья Егоровна, врач (эндокринолог, иглотерапевт), выпускница СамМИ. Три дочери с

В монографии О.А. Ким стремится восстановить ценностные критерии драмы того периода, поскольку этот жанр глубоко и остро отразил перемены в общественном сознании того времени.

В БРАТСКОЙ СЕМЬЕ НАРОДОВ УЗБЕКИСТАНА

*Продолжаем публикацию материалов из книги Петра КИМА
«Корейцы Республики Узбекистан: история и современность».*

Мне хотелось бы прервать последовательное изложение событий истории жизни корейцев в Узбекистане и привести в работу некоторый личностный аспект, чтобы вы, уважаемые читатели, могли ярче представить себе, каково было положение корейцев в стране. Я расскажу немного о своей семье и о своих испытаниях на пути к получению высшего образования. Они были абсолютно типичны для корейцев того времени. Сталинский режим, осуществляя переселение корейцев по надуманному и лживому обвинению, предпринял практические меры для прикрытия одного преступления другим. Акции переселения корейцев из Приморья предшествовали широкомасштабные аресты партийных и советских работников, кадровых военных, интеллигенции, рабочих и крестьян из числа корейского населения. Каждая корейская семья лишилась кого-то из близких родственников.

В нашей семье в июле 1937 г. арестовали деда (отца моей матери) Ли Ден Хая. Он работал рабочим на Рыбкомбинате в г. Николаевск-на-Амуре.

Дедушка с бабушкой (её звали Мира Пак) были уроженцами Сеула и жили на окраине города, в местечке Дор-Сан. У них не было своих детей. В 1903-1904 гг. у их дальнего родственника (однофамильца) родились погодки - сын и дочь. Семья эта жила очень бедно и чтобы спасти от голодной смерти сына, родители через неделю после рождения дочки (Ли Ок Сун) отдали её на воспитание семье моего деда Ли Ден Хая. Этой девочкой была моя будущая мать. Новые родители не хотели, чтобы их приёмная дочь знала о своих настоящих родителях, поэтому в 1905 г. они эмигрировали в Приморский край, в г. Николаевск-на-Амуре.

По воспоминаниям моей матери, в 1930 г. из Сеула приезжал её самый младший брат Ли Гым Дори. Ок рассказал, что после того, как они уехали из Сеула, у её настоящих родителей родились ещё четыре сына и одна дочь, т. е. у моей мате-

ри в Сеуле остались пять братьев и одна сестра. К большому сожалению, их судьба, как и наша для них, неизвестна и в настоящее время. Судьба моего деда, как и многих, неизвестна до сего времени. В 1958 г. моя мать получила от правоохранительных органов извещение о том, что дед реабилитирован. Умер он в заключении в 1939 г. После ареста деда бабушка ждала его два года, на третий год на нервной почве была парализована и у неё помутился рассудок. Умерла она в 1948 г., пролежав долгих 8 лет в параличе.

После переселения в 1937 г. с Дальнего Востока наша семья жила в колхозе им. III Интернационала Каратальского района Талдыкурганской области Казахской ССР. В колхозе была только семилетняя школа. После её окончания в 1947 г. я трудился на различных колхозных работах: возил зерно, корм для скота, пахал землю, сеял рис, работал пастухом. Колхозникам в ту пору не выдавали паспортов. Документом, заменяющим его, являлась справка, удостоверяющая личность. Но колхоз этой справки никому не выдавал, опасаясь, что колхозники разбегутся, и колхоз окончательно развалится. Колхоз наш не в состоянии был качественно обрабатывать рис, сахарную свёклу на необходимом количестве гектаров земли из-за засилия сорняков.

На протяжении нескольких лет колхоз не мог рассчитаться с государственной поставкой зерна и свёклы. В этой трудной ситуации почти ничего не доставалось колхозникам. Распределение на трудодни было ничтожным, выдавалось за один трудодень 100-150 граммов зерна. Большинство колхозников в течение года авансом получали на пропи-

тание в 2-3 раза больше зерна, чем им полагалось в конце календарного года. Поэтому каждая семья должна была колхозу по 3-5 тонн риса. Таким образом, колхозники оказались в кабале у колхоза и уехать оттуда мог только тот, кто не имел задолженности колхозу. Таких семей в колхозе насчитывалось не более 5-6 хозяйств.



Наша семья задолжала колхозу около одной тонны риса, поэтому нельзя было и думать о переезде в Ташкентскую область. Правление колхоза даже выставило дозорных, которые возвращали беглецов обратно в колхоз. К ним применялись самые крутые меры — избивали, заключали под стражу и т. д. Но несмотря на жёсткие меры по отношению к беглецам некоторым все-таки темными зимними ночами через горы, труднопереходимые болотистые места, где не было дозорных, удавалось совершить побег.

К 1950 г. количество хозяйств в нашем колхозе сократилось наполовину: из 200 хозяйств осталось около 100. Вариант побега из колхоза для меня был исключён. В нашей семье, кроме матери, отца, бабушки, было пятеро детей. И даже если бы мне удалось бежать с этих мест, расправа непременно обрушилась бы на родителей. Государство высокими государственными поставками, превратив колхозы в своих должников, сделало колхозников заложниками своих колхозов. Такой большой семье из восьми человек невозможно было даже думать о переезде на другое место жительства. Но, как иногда бывает в жизни, произошло чудо. В начале 1950 г. Каратальский районный комитет партии направил шестого по счёту председателя колхоза

Ли Филиппа Ивановича (см.: Советские корейцы Казахстана.- Алма-Ата, 1992.- С. 25-26.) Человек, наделённый природным умом, имевший за плечами опыт административной работы, сразу понял, что никакими силами не поднять колхоз из развалин. Обстоятельно изучив экономическое состояние, наличие рабочей силы, степень орошённости пашни, новый председатель обратился сначала в районный комитет партии, а затем ЦК Компартии Казахстана с заявлением разрешить колхозу переехать на освоение целинных земель в Южно-Казахстанскую область. В конце 40 - начале 50-х годов по указанию Совета Министров СССР для удовлетворения возросших потребностей в хлопчатнике осваивался Джетысайский массив на юге Казахстана. Предстояло по соседству с пустыней Кызылкум освоить земли Голодной степи, некогда безлюдной и безжизненной. Председатель добился того, что государство списало все долги, которые были на счету у колхоза (свыше 350 тыс. рублей). На общем собрании приняли решение переезжать всем колхозом на юг Казахстана. В начале мая нас, колхозников, точно так же, как в 1937 г., загрузили в товарные поезда и отправили на юг Казахстана. В отличие от 1937 г. этот переезд был добровольным. В одном вагоне размещалось два хозяйства, тогда как в 1937 г. - четыре.

20 мая 1950 г. наш эшелон прибыл в город Ташкент. Я пересел на другой поезд и прибыл в колхоз им. Кирова Среднечирчикского района Ташкентской области, который располагался в 30 километрах от Ташкента вдоль железной дороги Ташкент - Ангрен, к дальнему родственнику. В настоящее время этот колхоз является учебным хозяйством и производственной базой Ташкентской сельскохозяйственной академии.

Эшелон с нашими колхозниками последовал дальше на станцию Пахтаарал, а затем в посёлок Джетысай. В 1950 г. там обосновали колхоз им. III Интернационала. Весной 1952 г. я окончил среднюю школу в колхозе им. Кирова, получил аттестат зрелости и решил поступать в высшее учебное заведение в Москве. Это было мечтой всей моей жизни. Лишённый права свободного передвижения на терри-

тории СССР, ограниченный правом проживания только в Узбекистане, я бросил вызов несправедливости, чинимой правоохранительными органами страны. И вот я в Москве. Сдал документы в Московский государственный историко-архивный институт (ныне Российский государственный гуманитарный университет). Этот институт всегда отличался большим числом конкурсантов. В 1952 г. - год моего поступления - было 9 человек на одно студенческое место. Успешно сдав приёмные экзамены, я стал студентом Московского государственного историко-архивного института; получил место в общежитии. Но моя радость омрачилась буквально через день: 23 августа 1952 г. на моё имя пришла повестка: явиться к начальнику 50-го отделения милиции г. Москвы. В случае невыполнения предписания ставилось в известность, что буду доставлен в милицию под конвоем. Откровенно говоря, я предполагал, что меня могут вызвать в отделение милиции, но не ожидал, что так скоро. 1952 год - последний год жизни Сталина - год наивысшего беззакония, творившегося Сталиным и его сподручным - Берией. Репрессивные меры по отношению к корейцам ужесточились ещё больше. Под разными предлогами им чинили препятствия с выдачей паспортов, особенно выпускникам сельских школ. Если кому-то и удавалось получить паспорт, то в нём непременно присутствовала запись, что его владельцу разрешено проживать только на территории Узбекистана или Казахстана.

Кроме того, руководители колхозов всячески стремились удерживать выпускников сельских школ для пополнения уменьшающегося отряда колхозников. Паспорт я получил в Казахской ССР по месту жительства родителей, более того, удалось получить его без записи, ограничивающей место проживания только на территории Казахской ССР. Поэтому я был в некоторой степени спокоен и думал, что меня не скоро выселят из общежития.

25 августа 1952 г. меня принял начальник 50-го отделения милиции. После официального знакомства со мной он приказал завтра покинуть Москву. Все мои доводы о том, что это

несправедливое решение, не возымело действия. Я попросил дать мне возможность встретиться с начальником Московского горуправления милиции, отсрочить на неделю срок высылки из Москвы. Разрешение такое мне дали. Но на следующий день, по указанию милиции, я был выселен из общежития. Первые две ночи провел в здании Московского Центрального телеграфа, поскольку он работал круглосуточно. На третью ночь мне не разрешили оставаться внутри помещения и поэтому я жил на железнодорожных вокзалах — Казанском, Ярославском, Ленинградском. После долгих обиваний порогов 10 сентября удалось попасть на приём к начальнику городского управления милиции. Он внимательно выслушал меня и посоветовал обратиться с этой просьбой к коменданту города Москвы генерал-лейтенанту А. Крайневу. Начальник Московского горуправления милиции продлил срок моего проживания в Москве ещё на две недели. 25 сентября 1952 г. меня принял комендант Москвы. Из разговора с ним я понял, что генерал принял меня по ошибке думая, что к нему на прием просится кореец из Пхеньяна. Узнав, что я советский кореец, прибывший в Москву из Узбекистана, у него пропал всякий интерес ко мне. На прощанье генерал сказал, что письменно сообщит мне о результатах нашего разговора. Через три дня я получил открытку, где было указано, что в прописке в городе Москве мне отказано. Вместе с тем, я был благодарен Крайневу за то, что он продлил срок моего пребывания в Москве ещё на две недели — до 15 октября 1952 г. Но я не успокоился. Следующей инстанцией было Московское областное управление милиции. 26 сентября 1952 г. я записался на приём и пока подходила очередь, я с сокурсником Пискуновым Георгием искал частную квартиру вблизи нашего института. Все хозяева без исключения, к кому бы мы ни обращались с просьбой предоставить квартиру, неизменно спрашивали: крещённый я или некрещённый, и когда следовал отрицательный ответ, двери передо мной закрывались. Местом моих ночёвок по-прежнему оставались вокзалы.

Юни Хонг

Корейская волна. Как маленькая страна покорила весь мир

Резня бензопилой в Каннам

У восхищения К-пор-звездами есть и тёмная сторона: легионы фанатов готовы пойти на крайности, чтобы выглядеть как их идолы.

Южная Корея является мировой столицей пластической хирургии по

чению губ. Инъекции жира, включая увеличение ягодич, составляют 13,7 % всех пластических хирургических процедур в Бразилии. Но в Корее популярность таких вмешательств равна нулю. Помимо Samsung и PSY, корейская одержимость косметической

хирургией является наиболее часто освещаемой темой в западной прессе, и данные истории часто наполнены высокомерием и ужасом. Подобное поведение корейцев воспринимается как попытка стать белыми, а процедуры – как своего рода операция по избавлению от расовых признаков. Но это же полная чушь!

У меня самой была одна пластическая операция по изменению формы век (создание двойного века), при которой избыток кожного покрова

собирается в складку, чтобы глаза казались круглее и больше. Это наиболее частая косметическая операция в Корее в отличие от Северной Америки и Европы, в которых основной процедурой является увеличение груди.

Доктор Ким Пён Гун, главный врач BK Plastic Surgery Hospital в Сеуле, сказал, что процедура создания двойного века составляет около 30–40 % его практики. Данная операция почти обязательна для корейских знаменитостей. Корейский R&B певец Rain признался в одном из интервью: наставники предупредили его, что отказ сделать её разрушит его карьеру, но он отстоял свою позицию.

А я сдалась. Но клянусь, сейчас я похожа на европейку ничуть не больше, чем в день, когда я родилась. У меня есть веские доказательства этого: ни один западный человек не заме-

тил изменений. Процедура в клинике Сеула заняла двадцать пять минут, не требовала разрезов и не оставила никаких шрамов. Она стоила около тысячи долларов. Всего три шва на каждом веке, которые привели к созданию крошечной складочки. Неделию спустя, когда я вернулась домой – в то время я жила в Германии, – никто из моих неазиатских друзей не поймал меня на изменениях, пока я сама о них не рассказала.

Так зачем мне это понадобилось?

Просто я тщеславна. Совсем как в старой поговорке, что женщины одеваются не для мужчин, а чтобы произвести впечатление на других женщин. Азиаты, в основном, делают операцию по созданию двойного века для себя и друг для друга – но не для белых людей.

Когда человек с Запада думает об идеале женской красоты, выражение «лицо в форме яйца» вряд ли приходит ему на ум. Я не помню, чтобы Шекспир в сонетах или Соломон в песнях сравнивали своих избранниц с каким-либо продуктом птицеводства. Но, по словам известного сеульского пластического хирурга, доктора Ли Се Хвана, корейцы считали лицо в форме яйца (более широкое сверху и резко сужающееся к подбородку) символом красоты с незапамятных времен. Некоторые корейцы для достижения идеала идут на «контуринг лицевой кости», который



количеству процедур на душу населения, оставив позади такие страны, как Бразилия и США. В 2011 году около 1,3 % корейцев прошли различные косметические процедуры. Это на 35 % больше, чем в Соединённых Штатах и почти в 2 раза больше, чем в Японии или Франции. Возможно, цифра в 1,3 % покажется вам не слишком впечатляющей, но учтите, что почти вся она приходится на Сеул. Каждая пятая, а вероятно, и каждая третья женщина в столице Кореи (статистика варьируется) прошли какую-либо косметическую процедуру. Квартал Апкучжон, в котором я раньше жила, расположенный в знаменитом районе Каннам, является абсолютным «центром центра» пластической хирургии. Хотя район по размеру и меньше одной квадратной мили, в нём находятся около четырёхсот клиник пластической хирургии. Существует своего рода золотая середина для корейской красоты, и она полностью отличается от западных стандартов. В Северной Америке и Европе очень популярны ринопластика и операции по увели-



включает в себя распиливание челюсти, чтобы лицо выглядело менее квадратным. Данная процедура почти никогда не проводится на Западе. Корейцы хорошо знают, как жутко подобное звучит и как плохо реагирует на него международная пресса. Но

разве есть лучший способ справиться с этим, нежели чёрный юмор? У ВК Plastic Surgery Hospital, крупнейшей клиники пластической хирургии в Сеуле, есть маленькая галерея, напоминающая камеру пыток. В ней находится стеклянный шкаф-витрина, в котором разложены сотни кусочков, отпиленных от челюстей. Это выглядит, как коллекция трофеев серийного убийцы. К витрине прикреплена табличка на корейском, китайском и английском языках. Надпись на ней гласит: «Согласно корейской пословице, тигр после смерти оставляет свою шкуру, а пациент после операции по уменьшению челюсти оставляет кусок кости». Тем не менее процедура не настолько жестока, как вы могли подумать. По словам доктора Кима Бёна, в так называемом «контуринге челюсти» или операции по уменьшению угла нижней челюсти действительно используют вращающуюся циркулярную пилу диаметром в один сантиметр, но она входит в кость изнутри рта, а не снаружи. Поэтому процедура не оставляет на лице види-



мых рубцов. Она длится примерно час и стоит от пяти до шести тысяч долларов. «Это безопасная, не рискованная операция, – сказал доктор Ким. – Никто ничего и не заметит». Кажется, именно данная фраза и является ключевой для большинства процедур, которые предпочитают корейцы: никто и не заметит. А слово «сдержанность» – это название самой игры. Примечательно, но несмотря на то что увеличение груди становится всё более популярным в Корее, оно делается намеренно практически незаметным, как сказал доктор Ким. А если люди сразу замечают разницу, это значит, вы перестарались. После операции с двойным веком, наиболее часто запрашиваемой процедурой в большинстве корейских клиник является ринопластика. Операции на носу также популярны на Западе. Только цель у них иная. Европейцы почти всегда хотят носы поменьше (а в последние несколько лет, более узкие в области ноздрей). Идеальный нос по корейским стандартам тоже имеет определенные

контуры. Доктор Ли нарисовал геометрическую диаграмму, объясняя, что для женщины нижняя часть носа не должна находиться под углом девяносто градусов ко рту. «Это выглядит слишком по-мужски. В идеале нужно угол между девяносто пятью и ста градусами». Кроме того, нос женщины в профиль должен быть более острым. Поэтому при ринопластике необходимо добавить хрящ в кончик, чтобы сделать его острее. Спинка носа – часть носа, которая находится прямо между глазами или чуть ниже. Именно на ней держатся очки, и она как раз больше всего вол-

нует корейцев, у которых, как правило, очень низкие спинки носа. Хотя один корейский дерматолог приводил принцессу Диану в качестве примера известного человека с носом идеальной формы, все профессионалы, с которыми я разговаривала, настаивали на том, что корейцам не нужен западный нос. «Мы не можем превратить азиатский нос в европейский, – сказал доктор Ким. – Мы и не пытаемся. Азиатам европейский нос не идёт». Другой культурный фактор, объясняющий, почему корейским пластическим хирургам пришлось совершенствовать своё ремесло, заключается в том, что «корейцы на самом деле обращают слишком много внимания на окружающих». На Западе людей не волнует, сколько раз вы были в браке – два или даже три. Им всё равно. Впрочем, как и корейцам. Но в Корее людям всегда интересно, сколько вам лет, чем ваш парень зарабатывает на жизнь, где ваш дом. Любопытство, оказавшийся в поле зрения, – это повод для бесконечных расспросов на тему личной жизни. И

вы обязаны честно на них отвечать. Трудно определить точно, хорошо это или плохо. Но касательно пластической хирургии, если, например, кому-то сделали операцию по созданию двойного века, люди не скажут: «Отлично выглядишь!» Зато обязательно отметят: «Хм, по-моему, смотрится асимметрично». Особенно корейские женщины. Не зашла ли Корея слишком далеко в своей одержимости пластической хирургии? Я бы сказала, что это совсем не проблема, разве за исключением одной тревожной тенденции, о которой говорил доктор Ли Хван Се: рост числа маленьких

детей, которые обращаются за хирургической помощью. «Когда я был ребёнком, – поделился доктор Ли, – дети не делали пластические операции. Даже для студентов колледжей это было нетипично. Но сейчас даже ученики средней школы делают пластические операции во время зимних школьных каникул. И это считается не странным, вполне нормальным». Одержимость несовершеннолетних пластической хирургией особенно опасна,

поскольку дети весьма восприимчивы к давлению сверстников и к желанию соответствовать принятым стандартам. Что привело в некоторых богатых школах к своеобразной «гонке вооружений» – соревнованию между учениками, кто окажется самым красивым. Это как покупка самой модной осенней одежды к новому учебному году. Ли предложил следующий пример: «Одна обычная школьница сделала операцию и стала выглядеть гораздо лучше. После чего она начала встречаться с самым крутым парнем школы, и её подруга тоже захотела пластику».

Вам, наверное, интересно, откуда взялись все эти идеальные пропорции. Кто придумывает магические формулы и стандарты, которые определяют параметры правильного лица? Если собрать вместе черты, которые корейцы находят красивыми – узкое лицо, кожа цвета алебаstra и т. д., – мы обнаружим, что идеал корейской красоты основывается на признаках, наиболее ярко ассоциируемых с красотой северо-корейских женщин.

이 블라디미르

(Перевод с русского языка на корейский)

벽에 걸린 초상화

내가 생각한 대로 많은 것을 알고 단순하고 교활하지만 지혜로운 사람이었다. 김 아나톨리이는 노랑고 수수하고 10년전에 입은 옷을 입어 왔다. 아무튼 과도기 때 한 신문에서 발표된 사진에 그 옷을 봤다.

문학의 전문가가 어려운 것에 대해서 우리가 이해할 수 있을 만큼 간단하고 깊은 의미를 담긴 표현을 고르면서 말쑥하였다. 그는 거의 반세기를 러시아와 세계문학에서 성공한 것 때문에 당연히 스타열병에 걸렸다가 천천히 나으면서 그의 거대한 재능을 좋아하는 보통 사람처럼 나타났다. 작가인 되풀이 할 수 없는 말을 벌써 다 했기 때문에 그렇게 할 수 있었다. 더 이상 작품을 안 써도 작가의 영광이 세계적으로 알려질 것이다. 작가와 만남이 마음이 울리게 했다. 왜냐하면 작품을 이심초심으로 이해할 뿐만 아니라 각 사람의 운명을 영향을 주면서 예술적인 의미를 담겨 대단한 신비의 목격자가 되었던 것이다. (아나톨리이 안드레이비치는 얘기할 때 이 현상을 한국말로 말할 때 내 팔자라고 했다.) 30년 전에 아무다리야의 하루 흠어져 구일리시에서 멀지 않는 부락 중에 하나에서 일어난 일이었다.

그 해는 겨울에 눈도 별로 안 내리고 날씨도 따뜻했다. 알아지는 강이 날씨가 영하로 내려갈 때도 조금만 얼었다. 지금은 강가에서 남쪽으로 날아가야 할 오리도 헤엄하고 있었다.

도시에서 부두까지 사람이 몇 명 밖에 없는 왕래하는 버스로 왔다. 나룻배로 강을 건너가서 사람들이 구일리시로 가는 버스를 타는데 나는 강 기슭을 따라 르바치 마을 쪽 강위로 걸어갔다. 거의 알아볼 수 없을 만큼 안 보이는 도로로 3킬로미터 이상 한시간반에 걸어갔다. 언젠가 훌륭한 아무다리야강이 몇년만에 알아질 뿐만 아니라 심한 봄 범람으로 강변의 풀숲과 기적으로 남은 굽어진 나무 (haloxylon) 의 숲을 씻어내서 하사이 바꾼 것이 눈에 띄었다. 이곳에 지금까지 두번 와 본 적이 있었다. 내가 처음 온 것은 지난 1960년 때였다. 그 때는 도미노 패처럼 혼돈의 흠어져 있었던 낮고 작고 점토

의 집들의 마을이 강가에서 50미터로 세워 있었다. 이제는 강이 방향을 바꾸고 전에 강가에서 멀리 떨어져 있었던 집의 지붕, 창문과 문이 없이 절벽 가까이로 고독하게 제일 끝에 두집까지 바로 가까이까지 다가왔다. 또는 여러 빈 오두막이 사람과 신으로 버려 둔 황폐해지고 기쁨 없는 모양을 더했다.

두 집에는 누군가 사는 것이 보였다. 한 문 옆에 정확하게 놓인이 마른 나뭇가지의 더미가 있고 갑자기 비로 씻어 내린 점토집의 입구문 옆에



서 개가 짖기 시작했다. 개의 짖기에 따라 허리가 굽히고 오래되고 기름으로 더럽힌 자켓을 입은 노부인이 나왔다. 노부인은 개에게 호통치고 진객에게 다가오고 눈물이 헤픈 눈을 가늘게 뜨면서 물어봤다:

- 누구를 찾으세요?

- 안나톨리이... 안나톨리이 안드레이비치를 찾아요. 그 제일 끝의 오두막집에서 살았어요.

- 누구예요? - 노부인이 궁금했다.

- 저는 그의 먼 친척이에요. 안나톨리이 삼촌의 초카예요. 지난 번에 15년 전에 왔었어요.

노부인이 나에게 바짝 달라붙어 뚫어지게 보고 말했다.

- 어, 그래. 기억하구나. 그 때는 그의 아이들인 비탈리크와 세라피마가 강에서 익사했지. 평안하게 하늘나라 갔을 거야. 당신도 알아보았... 너희들 안나톨리랑 자꾸 다투었는데 격하고 소리 치면서 동의하지 않았어요. 몇 년 전에 너의 삼촌이 돌

아가셨어요. 이제는 우리 묘지에 이씨 가문에서 세명이나 잠들고 있어요. 아버지, 아들과 딸이에요. 그리고 기억나면 비탈리크와 세라피마의 어머니인 박애금씨도 잠들고 있고... 나는 상황이 이렇게 갑작스럽게 바뀔 줄 모르고 준비되지 않아서 내 가슴이 아프기 시작했다.

- 우리는 왜 여기서 있지요? 집에 들어오세요, - 노부인이 말했다.

- 우리 바샤가 식품을 사러 도시에 갔는데 곧 올 거예요. 두 작은 방이 한 공통의 온돌방으로 합쳐 있었다. 이 집은 1950년 때 세우고 가끔 수리되었고 주기적으로 창문과 문이 교체되고 천장이 다시 고쳐졌지만 궁핍이 그대로 남아 있었다. 흘러간 시절에 캄캄해진 갈대의 방석 위에 현대적인 카벳으로 덮인 따뜻한 온돌방이 내가 좋을 뿐이었다. 할머니의 독특하고 분명하지 않은 발음으로 베라 할머니를 알아보았다. 베라 할머니가 나를 색깔이 선명한 카라칼르팍의 긴 방석에 앉히고 이동식 미니가스렌즈 옆에서 식사 준비에 매달려 있었다.

- 톨라가 마지막 10년 동안 당뇨병에 걸리고 1년 죽기 전에 다리를 무릎까지 잘라냈어요. 상처가 아물지 않아서 심하게 괴로워하면서 죽었어요. 의사선생님은 규정식을 지키라고 했는데 우리 사는 상황에서 어떻게 그럴 수가 있나요? 그래서 요절했어요. 비탈리크와 세라피마를 자꾸 기억하고 그들의 사망이 자기 탓이라고 했어요. 그를 안 내 묘 옆에서 매장했는데 이제는 그들의 묘가 한 줄로 세워 졌어요.

- 철 수 사촌과 영재 고모가 어디 계신가요? 설마 자녀들의 집에 갔어요?

- 모두 흠어져 갔어요. 누가 자녀들 집에 가고 누가 친척 집 가까이에 가고요. 우리 바샤 아저씨랑 아이들도 없고 친척도 없어요. 그런데 있었어도 우리는 이 곳을 안 떠날 거예요. 30년이나 지나가서 익숙해졌어요. 이웃오두막에서 살고 있는 모세 아저씨는 고아원에서 살았아 경력자 고아라고 부를 수 있고 마지막 여생을 보내고 있지요. 그 아저씨도 집에 없어요. 강상류에 어망을 검사하러 갔는데 운이 좋으면 신선한 생선을 가지고 올 거예요. 베네라 할머니가 차를 끓이고 최근 뉴스를 나눌 때 나는 낡은 사진으로 가득 걸린 방에 엮었는데 갑자기 벽에 작가인 김 아나톨리이 그려져 있는 초상화를 봤다. 용맹

하고 아시아의 대표적인 얼굴이고 길고 검은 머릿가락과 멋진 코수염이었고 날카로운 시선이고 깃이 세운 와이셔츠를 입은 모양이었다. 보기에는 30 - 35 살이었다. 베네라 할머니는 자기 주저하는 듯한 눈짓을 봐서 벽에서 초상화를 떼고 나한테 주었다.

- 어떤 책에서 그림을 보고 그렸어요. 두 번이나 그렸는데 잘 안 돼서 종이를 작은 조각으로 찢었어요. 세 번째로 잘 돼서 자기 방 벽에 걸려 놓았지요. 가장 좋아하는 작가라고 하고 이름과 아버지의 이름이 같다고 했어요. 성만 이 씨 말고 김 씨였다고 했어요. 초상화를 기념의 표시로 가지고 가세요. 톨라 죽은 후에 자기 방에 걸렸어요. 버리기 아까웠으니까요. 저기 가대 밑에 좋아하는 책들이 다 있는데 보세요. 나는 먼지로 덮힌 벽장에서 책 아마 수 십 권을 긁어 냈다. 여기는 체호프, 구프린, 도스토예브스키, 아이트마토프 그리고 김 아나톨리이의 작품집 두 권인 «푸른 섬» 과 «네 번의 참회» 가 있었다.

지난 번에 왔을 때 사촌 집에 이 책들을 아직 없었는데 사촌이 문학 잡지에서 발표한 김 아나톨리이의 여러 단편 소설을 보여 주었던 것을 아직도 기억한다. 삼촌은 «묘코의 들장미» 단편 소설이 있는 페이지를 편 잡지를 주고 «읽어 봐! 좀 나중에 자기 감동을 전해줘» 라고 흥분하게 말했다.

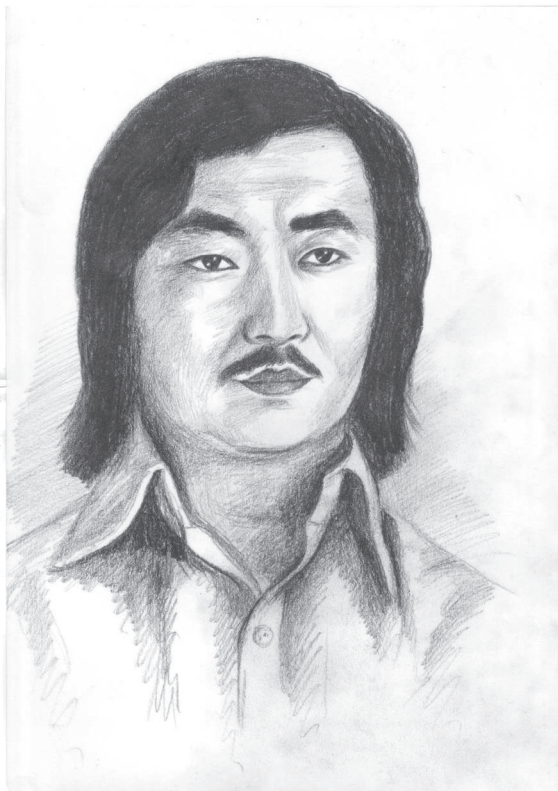
이 단편소설이 마음을 울리게 했다. 나는 김 아나톨리이가 이 단편소설로만 작가로 알려졌다고 생각했다. 나는 삼촌한테 자기 감동을 바로 전하고 싶었는데 삼촌이 어디선가 없어졌다. 다리야강가의 가까이 보트에서 찾았다. 나의 반얼하려는 시도를 삼촌이 «시간 없어. 나중에 말하자!»라는 말로 통명스럽게 끈었다. 나는 비쳐서 한번도 이것에 대해 입을 떼지 않고 아침에 나룻배로 강을 건너가서 타슈켄트에 가려 저녁에 옷들 준비하기 시작했다. 사실은 카라칼르박에 출장으로 갈 줄 알아본 친척들의 부탁으로 삼촌의 집에 들렀다.

- 화 내지 마, - 톨라 삼촌이 황혼이 지고 다리야강 위에 튼튼한 벽처럼 짙은 안개가 끼었을 때 말했다. - 이 단편소설이 나의 상처를 건드려서 거의 일년쯤 편하게 살 수 없어-라고 고백했다.

삼촌이 담배갑에서 담배를 꺼내

고 피우기 시작하고 연기를 깊숙히 빨아 들이고 말했다:

- 이 이야기는 내 삶을 똑 같게 베킨 것 같아. 나는 25년 전에 아내와 1년 된 아들을 부모님께 맡기고 여기에서 레닌그라드에 공부하러 갔었어. 힘든 시절이었고 내 아내는 아들과 늙어지는 부모님을 모시고 살아가게 했어. 사실은 나는 장학금을 받거나 가끔 기차에서 짐을 나르는 아르바이트를 하면서 남의 보조 없이 살았어. 하지만 이것은 본질을 바꾸지 않았어. 나는 공부하고 기뻐하면서 휴식 시간에는 도시의 큰 거리로 다녔는데 아내는 힘든 부담을 전력을 다하여 끌어 갔어. 나는 정말 대학교를 꼭 졸업해야 할 줄 알고 졸업한 후에 우리는 행복하게 부족함 없이 살



겠다고 생각했었어. 중요한 거 애금은 내가 일년에 한번 방학에 올 때 우리 가족 행복한 미래의 유일한 방법이라고 설득했던 것이다. «우리 걱정을 하지 마. 네가 졸업하기 위해 다 할 거야. 대학교를 졸업한 후에는 여기를 떠나고 따뜻하고 맑고 좋은 사람이 많은 큰 도시에서 정착할 거야. 내가 꿈꾼 대로 다 될 거야. 봐 봐.» 라고 아내가 조용히 말했다. 그녀는 해 뜨기 전에 잠자리에서 조용히 일어나고 나를 이불로 꼼꼼하게 덮이고 아침을 가볍게 먹고 논에 갔었다.

옛날에 마을이 어업으로 살았었다. 다리야 강이 그 때는 물이 가득

차고 물고기가 많아 잉어, 메기, 용철갑상어도 어망에 걸렸었다. 어업조합은 번성해서 사람들이 이 작은 고려인들의 부락을 르바치이라고 불렀었다. 그런데 시간이 갈수록 강이 얕아지고 물고기도 작아지고 어업조합은 아랄 바다에 자주 나가게 되었다. 하지만 바다도 곧 말라지면서 해안선을 줄이고 욕심이 많고 어리석은 사람한테서 흠쳐 갔다. 이렇게 물고기 대신에 쌀 농사 문화가 왔다. 다행히 정주가 나란히 타국인들에게 땅을 임대한 몰락해지는 집단 농장이 살아있었어. 이번 여름에 애금이 나랑 꼼꼼하고 상냥했었다. 나는 논에서 제초하기도 도와 주려고 했는데 그녀는 웃으면서 «이삼일에 할만한 일인데 혼자 할 수 있어. 모세 아저씨랑 상부 간석지에

가서 물고기 잡이를 해 봐. 생선국을 먹고 싶거든» 라고 말했었다. 그리고 어리석은 나는 그녀가 나를 여기하고 내 방학이 화려하고 행복하기 위해서 자기를 희생했을 줄 모르면서 하루종일 고기 잡이만 했었다. 아들은 여기에서 남의 눈에 띄지 않게 사는 애금의 부모님인 박씨 부부 집에서 보낸 시간이 많아지고 아들이랑 날마다 보지 않았었다. 가끔 하루에 한번이라도 그들을 볼 수 없는 정도로 평화롭게 살았었다. 교양이 있고 좋은 노인 부부였어. 팔월말에 일년후에 다리와 지하도 건축의 전문가 기사가 되러 갔어. 그 때는 이 증명서를 한번도사용할 리가 없을 줄 우리 쪽에서 이러한 전문가가 최소 100년이나 요구하지 않을 줄 공부를 위한 공부가 쓸데 없을 줄 누가 알았는냐고. 6개월 후에 애금이는 임신했다고 편지를 썼다. 아이들이 항상 기쁨이라고 생각해서 이 소식을 기쁘게

받아드렸다. 게다가 생활의 문제에 대해 생각할 시간이 없었다. 졸업전의 실습이 시작돼서 우리는 건축하는 다리와 지하도가 더 가까운 바이칼-아무르 간선에 가기 때문이었다. 역시 그 곳에서 졸업논문을 써서 시베리아에 다해서 4개월 이상 있었다. 애금이의 죽음에 대한 전보가 기숙사 로비에 2개월이나 묵혀 있었다. 어떻게 이렇게 되었는지 몰랐다. 애금이 아이를 낳았을 때 딸에게 삶을 주고 죽었어. 나는 이런 힘든 순간에 곰곰이 생각해서 다 버리고 교통비를 빌려 아내의 묘에서 울면서 후회하러 친한 사람들의 곁으로 갈걸 그랬

다. 곧 졸업논문 발표를 해야 해서 나는 이런 비참한 순간에도 남성의 행동을 못 했다...

집에는 7월이 되었어 왔다. 애금이요 앞에 앉아 있었던 순간에 아내보다 뭐가 더 중요하는 것을 잃었다는 것을 깨달았다. 우리 가족을 비운으로부터 보호해 보고 아주 크고 튼튼한 벽이 넘어진 것 같았다. 나는 우선 당황하고 아프로 어떻게 살아 가야 할 지 몰랐다. 졸업증서를 받도록 3년 동안 시베리아의 건축장에서 대학교가 보낸 대로 일해야 했었다. 이런 애매한 상황에도 본능이 아이들을 무엇보다도 더 중요해야 하는 것을 알려 주지 않았다. 그리고 지금까지 공부한 기계공학과 재료역학을 버리고 싶고 시베리아의 다리와 터널을 버리고 싶고 졸업증서도 필요없었다. 하지만 곧 숙고한 후에 나는 아이들을 늙어 빠지는 노인한테 부탁해서 다시 돌아갔다. - «아들과 딸 걱정하지 마. 어떻게 해서든 기를 거야. 남이 아니잖아» 라고 - 장모가 말했다. 거의 4년이나 일하면서 집에 오지 않았다. 집에는 못 왔고 가끔 아이들 부양할 돈을 보냈다. 집에 왔을 때는 아이들이 나를 인정하지 않고 남이 되었다. 아이구...

이제 왜 이렇 추억을 말을 하지? 단념하게 손을 흔들고 톨라 삼촌은 강쪽으로 갔다.

- 무슨 생각이 있어요?

- 베라 할머니의 분명하지 않은 발음은 15년 전의 추억 속에서 이끌어냈다.

- 차를 마십시다. 사탕을 먹어 보세요. 맛있네요.

- 할머니, 비탈리이와 세라피마는 어떻게 죽었어요?

- 아이구, 지독한 이야긴데요.

이른 봄에 강이 물고기의 신란 상태에 있는 것처럼 흘렀을 때였어요. 그 날 아침에 안나톨리이의 장모인 순덕 할머니가 친척들을 방문하러 도시에 나룻배로 가서 조금 지체했어요. 그런데 나룻배가 7시 후에 다니지 않으니 스스로 건너가려고 해서 마을 건너편에 서서 «비탈리크! 비탈리크!» 라고 불렀어요. 부르면서 수건을 흔들었어요. 비탈리크와 세라피마는 바로 강가에 보트에서 물을 퍼내고 있었어요. 보니까 할머니 강을 건너 달라고 해요. 두명이 있었던 대로 갔어요. 처음이 아니잖아요. 잘 가서 할머니를 앉히고 뒤로 물러갔어요. 강 가운데까지 다 갔는데 갑자기

한 노가 떨어졌어요. 노대와 쇠 낚뽀 노가 무거우니까 바로 침몰했어요. 이렇게 심한 흐름 때 한 노로만 짓기가 어른 사람한테도 힘든데 여기는 16살 밖에 안 된 소년이에요. 그리고 그들의 보트가 멀리 떠내려갔어요. 강가에서 모세 아저씨가 다 봤었어요. 강을 내려가면서 큰 소리로 무엇을 외쳤어요. 그런데 마을에서 300미터쯤 강이 가장 거칠어지는 부분인 급류에 떠내려가서 보트가 뒤집혔어요. 순덕이 거의 금방 안 보이게 되고 10살 된 세라피마가 따르고 비탈리크는 물 갈때기에 줄라 매기까지 물결에 반항했어요. 강에 따라 아래6킬로미터에 위치하는 카라타르시 마을의 어부들이 아이들의 시체를 나흘 후에 어망으로 꺼냈어다. 할머니를 아직도 찾지 못 했단다... 베라 할머니의 이야기는 쇼크처럼 영향을 주었다. 숨이 막혀서 털가죽 반외투를 입고 마당으로 나갔다. 강가에 내려가서 모래에 파묻고 깨뜨린 보트 2개를 봤다. 언젠가 강력하고 물이 가득찬 아무다리야 강은 좁은 두 시냇물로 붉고 노란 하상으로 서양쪽에 멀리 흘렀다. 마을에서 동쪽 작은 산에 나뭇잎을 덜쳐 떨구고 크고 가지가 많은 참나무나 플라타너스 나 서 있어다. 나무 밑에는 굽어진 나뭇가지로 만든 벤치가 있었다. 바로 이 벤치에서 우리 마지막 만남 때 톨라 삼촌이 흥분하게 말했다.

- 나는 «묘코의 들장미를» 여러번 읽었는데 리기천 주인공에 자기를 보고 묘코의 모습에 애금이를 봤어. 내 반 육부진 때문에 참을 수 없는 아픔과 수치를 느꼈어. 애금이의 묘에서 나의 가장 친한 사람들이 매장된 곳을 무슨 일이 생겨도 떠나지 않을 것을 약속했어. 그리고 내 아아들이 가지 있는 사람이 되도록 다할 거야... 나는 삼촌의 말에 신까지 버려진 곳에서 평범한 생활하면 안 되고 할 수 있으면 더 문명화된 곳으로 빨리 가야 한다고 반대했던 것을 기억났다. 첫번째로 아이들을 위해 그렇게 해야 한다고 했다.

- 삼촌이 능력이 많은 사람이잖아요,

- 나는 설득했었다. 그럼도 잘 그리고, 문학에 관심도 많고 시도 쓰잖아요.

나의 조언은 빨리 이사가세요. 그리고 빨리 갈수록 더 좋아요.

대답으로 삼촌은 장소가 때문에 사람이 아름다워진 것이 아니고 어히

려 사람이 어디에서 살든지 상관없이 덕을 기치는 사람이 되는 것이 중요하다고 증언했다.

- 점심밥이 다 되었어요. 찬 바람에 얼지 말고 들어오세요, - 베네라 할머니는 문을 열고 나를 불렀다. 바샤가 왜 이렇게 오래 없지. 어떤 일이 안 생겼나..? 나는 아침 식사를 많이 먹었다는 것을 핑계삼아 밥 먹기를 공손히 거절했고 돌아갈 준비를 시작했다.

- 나는 김 아나톨리이의 책 두 권 기념으로 가지면 돼요? - 노부인한테 물어봤다.

- 네, 물론이지요! 우리 쓸 모가 없어요. 이 책을 톨라가 읽고 요즘은 그의 아들인 비탈리크 읽었어요.

- 조금이라도 먹었으면 좋겠어요. 노력했지요... 슬프게 덧붙여 말했다

- 베네라 할머니 정말 배가 불러요. 고마워요 나는 삼촌한테 선물하려고 한 김 아나톨리이의 새로운 작품집인 «피꼬리의 메아리» 옆에 책들을 배낭에다가 넣고 작가의 연필로 그린 초상화를 원통형으로 말고 넣었다.

노부인은 숨 자켓을 입고 배웅하러 나왔다.

- 바샤 아저씨와 모세 할아버지께 인사를 전해 주세요. 건강하세요,

- 나는 말하고 배낭을 업들었다. 여기의 묘지에 들러가고 싶었다. 베네라 아줌마가 내가 두꺼워지는 안개에서 없어질 때까지 작은 언덕에서 있었다.

나는 비포장 길로 키가 작은 과목의 숲과 마른 갈대의 울타리와 작은 호수를 피해하면서 부두 쪽으로 갔다. 묘지가 지면이 드러난 도로에서 반 킬로미터에 있었다. 여러 사람의 묘가 한 삼십 개 작은 산에 서로 멀리 떨어져 있었다. 여기는 바람이 불고 마른 풀로 덮인 묘를 보면 사람의 발이 밟은 지 오래된 것이 느껴졌다. 나는 묘지의 가장 끝에 톨라 삼촌의 이름을 쓴 표시판을 보았다. 그리고 옆에 애금이, 비탈리크와 세라피마의 묘도 있었다. 마음이 섭섭하고 힘들었다. 축축하고 얼은 풀에 무릎을 구부러뜨리고 절했다.

이것은 바로 간단하고 인간의 운명인 팔자이다.

그림에는 지난 시계70시대 때에 상술한 이야기의 주인공인 이 아나톨리이 안드레이비치가 그린 김 아나톨리이의 초상화이다.

«Хангыль Ариран» - под таким названием увидела свет книга южнокорейского писателя Чжо Чоль Хёна о директоре института «Седжонг-1» в Ташкенте, председателе Центральноазиатского регионального консультативного совета по мирному и демократическому объединению Кореи, г-не Хо Сон Хенге.

Книга рассказывает о 30-летней деятельности г-на Хо в Узбекистане, направленной на популяризацию и продвижение корейского языка и культуры в нашей стране.

Презентация книги «Хангыль Ариран» состоялась 21 июня во Дворце корейской культуры и искусств, где каждый мог приобрести издание и получить автограф с подписью самого автора Чжо Чоль Хёна и господина Хо Сон Хенга.

На презентации присутствовали Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Корея в Узбекистане г-н Ким Хи Санг; председатель Ассоциации южнокорейских граждан в Узбекистане Кан Чан Сок; автор книги Чжо Чоль Хён, кинокритик Чон Чан

Иль, ректор университета Пучон Виктор Нам, близкий друг Хо Сон Хенга - Чон Ги Хо, выпускники института «Седжонг» и другие.

Все выступавшие отмечали огром-



ный вклад, который внёс г-н Хо Сон Хенг за свою тридцатилетнюю деятельность в изучение корейского языка и пропаганду корейской культуры. По его воспоминаниям, это был долгий путь со множеством трудностей и испытаний.

Мечта о современной школе по изучению корейского языка, в которую он поверил тридцать лет назад, когда впервые ступил на узбекскую землю, сегодня стала реальностью, а помогли

ему в этом семья, друзья, единомышленники и любимые ученики.

«Не я давал мечту и надежду своим ученикам, это они мне приносили счастье и радость!» - сказал в заключении господин Хо Сон Хенг.

Наталья ЦОЙ

Комментарий специалиста

ЖЕНЩИН СО СТАЖЕМ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ НЕ МЕНЕЕ 5-ТИ ЛЕТ ПРИМУТ В ВУЗЫ ПО РЕКОМЕНДАЦИИ

Принято постановление Кабинета Министров от 09.06.2022 г. №322 «Об утверждении порядка приема женщин, имеющих трудовой стаж по специальности не менее 5 лет, в государственные высшие образовательные учреждения».

Документом утверждено Положение о порядке приёма женщин, имеющих трудовой стаж по специальности не менее 5-ти лет, в государственные высшие образовательные учреждения. Оно определяет порядок:

- определения параметров приёма в государственные образовательные учреждения в бакалавриат на платно-контрактной основе женщин, имеющих трудовой стаж по специальности не менее 5-ти лет в государственных органах и организациях, но не имеющих высшего образования;
- выдачи Комитетом по делам женщин рекомендации, действующей 3 года;
- приёма в высшие образовательные

учреждения женщин, имеющих рекомендацию, по результатам испытаний в рамках параметра приёма.

Для получения рекомендации заявитель должен отвечать следующим требованиям:

- иметь средне-специальное либо профессиональное образование по специальности;
- до получения рекомендации не иметь высшего образования либо не обучаться в вузе;
- иметь стаж работы по специальности не менее 5-ти лет.

Рекомендация действует только один раз при поступлении в вуз в течение трёх лет. Для её получения заявитель должен обратиться в районное (городское) отделение по делам женщин по месту постоянного либо временного проживания с 1 мая по 1 июня. Решение о выдаче рекомендации либо отказе в этом принимается до 14 июня, о чём заявитель уведомляется в течение двух рабочих дней.

Заявление для получения рекомендации не рассматривается в следующих случаях:

- если заявитель не отвечает требованиям получения рекомендации;
- оно подано лицом, не имеющим на это право.

Постановлением также определено, что:

- для женщин, имеющих рекомендацию, испытания при приёме в бакалавриат государственных вузов проходят в рамках общего порядка в виде вступительных экзаменов (тестовые испытания, профессиональный (творческий) экзамен);
- при нехватке баллов по результатам вступительных экзаменов, но не менее 30% от самого высокого балла женщины, имеющие рекомендацию, принимаются на платно-контрактной основе, на основании квот, выделенных государственной комиссией (всего 500).

Документом также внесены изменения и дополнения в некоторые законодательные акты.

ПОЧЕМУ НЕ ДЕЙСТВУЮТ ЛЕКАРСТВА?

РАЗБИРАЕМ ПРИЧИНЫ

Ассортимент современной аптеки состоит из нескольких тысяч разных наименований препаратов, а фармацевтические фабрики и заводы выпускают лекарств ещё больше. Но даже при таком изобилии медицинских средств многие пациенты жалуются: мне ничего не помогает! И нередко при этом утверждают, что виновата массовая подделка препаратов. Подливают «масла в огонь» публикации на интернет-ресурсах, видео и статьи в СМИ о фальсификатах. На самом деле ситуация совсем не так критична, как её показывают. Количество фальсифицированных лекарств не большое, а соответствующие службы максимально отслеживают ситуацию на фармацевтическом рынке. Покупая лекарственные средства в аптеках, работающих официально, выдающих чеки на покупку, можно на 99% быть уверенным, что они качественные и действенные. А низкой эффективности лекарств есть совсем иные объяснения. В них и стоит разобраться.

ГЛАВНЫЙ СЕКРЕТ НЕЭФФЕКТИВНОСТИ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ

До середины XX-го столетия перечень медицинских препаратов был довольно скромным. К тому же в аптеке большинство из них не представлялось возможным приобрести самостоятельно. В медицине использовался принцип *патернализма*: врач выписывал пациенту схему лечения, диетическое питание, физиотерапевтические процедуры, если это необходимо, а больной неукоснительно его слушался. Медицинские работники пользовались высоким авторитетом. И, как утверждает статистика тех времён, назначенные лекарства помогали. Нет, препараты не были какого-то особого качества, просто соблюдение их приёма – главный секрет любой схемы терапии. Сегодня вместо патернализма внедрено понятие *комплаенс*. Оно означает готовность пациента полностью выполнять рекомендации врача. Данные американ-

ских врачей свидетельствуют: около 100 000 пациентов каждый год погибают из-за низкого уровня комплаенса, а 10 % госпитализаций – результат несоблюдения предписаний. Именно невыполнение предназначенной схемы лечения, а также неправильный приём лекарственных средств – главная причина неэффективности их действия. А что именно может быть не так, и разберём.

САМОСТОЯТЕЛЬНОЕ ИЗМЕНЕНИЕ ДОЗИРОВКИ И КУРСА ТЕРАПИИ

Посещение врача не всегда гарантирует, что пациент будет точно



соблюдать дозировку медицинских препаратов. Возможность найти любую информацию в интернете, иногда играет злую шутку. Самый яркий пример – применение антибиотиков.

По данным исследования ВОЗ в 12 странах мира, 32% респондентов считают, что можно перестать принимать антибактериальные средства при первом снижении симптомов заболевания. Это достаточно серьёзная цифра, ведь изменение дозировки антибиотиков, уменьшение необходимой длительности курса лечения – опасно появлением резистентности микроорганизмов. Повышение дозы также не ускорит излечение от болезни, а наоборот, усложнит её протекание передозировкой и возникновением большего количества побочных симптомов. То же самое нужно сказать и о кратности приёма лекарств. Если врач рекомендует принимать таблетки, капсулы или любую другую лекарственную форму 3 раза в день, значит, нужно строго соблюдать предписания. Многие средства требуют

постоянного поддержания концентрации в организме, поэтому важно не забывать об их приёме.

ИГНОРИРОВАНИЕ ВОЗМОЖНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ С НАПИТКАМИ

Инструкции по применению лекарственных средств в основном содержат информацию, чем нужно запивать таблетки. В 99% случаев рекомендуется использовать обычную воду. Но не все пристально изучают способ использования медицинских препаратов. И такая невнимательность – ещё одна причина неэффективности лекарственных средств. Чтобы иметь возможность быстро вылечиться, стоит запомнить, чем не стоит запивать лекарства, и почему. Кофе имеет мочегонные свойства, поэтому он может быстрее вывести действующее вещество из организма, чем оно успеет достичь своей максимальной концентрации. А из-за наличия кофеина в составе, категорически нельзя использовать кофе вместе с препаратами от давления. Чай только на первый взгляд кажется безобидным для запивания лекарств.

В нём содержится танин, мешающий усвоению препаратов. Принимая антидепрессанты, папаверин, кодеин, средства против язвы желудка, ферменты вместе с чаем, можно не сомневаться – они не подействуют на том уровне, какого бы хотелось. А если запить чаем препараты железа, образуется труднорастворимый осадок. Молоко можно пить только в тех случаях, если нужно защитить слизистую желудка от воздействия агрессивных препаратов: болеутоляющих, для лечения туберкулеза. Рекомендуется употреблять этот напиток вместе с препаратами йода. Газированные напитки в большинстве своём не полезны, ведь содержат красители, консерванты, которые организму человека совсем не нужны. Но это далеко не вся опасность. Химический состав сладких газировок может взаимодействовать с медицинскими препаратами, снижая их действие или усугубляя побочные эффекты. Соки – в заводской упаковке или свежевыжатые также не тот «союз», который нужен лекарствам. В них содержатся

природные кислоты, способные разрушить оболочку таблетки, капсулы или негативно подействовать на само действующее вещество. А если запить соком кислоту – *ацетилсалициловую* (аспирин), *мефенаминовую* или другую, можно получить серьёзные проблемы с желудком. Спиртные напитки вообще противопоказаны во всех случаях. Даже если они не взаимодействуют с лекарством, то становятся нагрузкой на сердце, поэтому ухудшают самочувствие. А с некоторыми средствами дают очень опасные последствия: с *аспирином* приводят к язве желудка, с *антигипертензивными* – к проблемам с сосудами.

НЕСОБЛЮДЕНИЕ РЕЖИМА ПРИЁМА В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ЕДЫ

Если врач назначает 4-5 препаратов, трудно запомнить, когда и как их нужно принимать. Но подобная информация очень важна, ведь от правильного употребления лекарств зависит их эффективность. Есть четыре варианта приёма медицинских препаратов: *во время еды, после еды, натощак* (перед едой) и *независимо от приёма пищи*. Почему всё так серьёзно? Ответ заключается в том, что действующее вещество имеет определённый механизм и скорость всасывания

после попадания внутрь, может взаимодействовать с другими веществами – например, компонентами блюд. При нарушении этих схем терапевтического эффекта можно и не достигнуть. К тому же нередко усиливаются побочные действия. А ведь этого легко избежать, всего лишь соблюдая инструкцию производителя. Несколько примеров приёма лекарственных средств в зависимости от еды:

- *натощак: настои, отвары, настоек растений, препараты кальция, спазмолитики, тетрациклин;*

- *до еды: желчегонные средства, антациды, препараты, снижающие кислотность желудочного сока; противогельминтные, некоторые антибиотики группы макролидов – эритромицин, кларитромицин, сульфаниламиды и цефалоспорины;*

- *во время еды или после неё – жирорастворимые витамины, антикоагулянты, метронидазол, транквилизаторы, пищеварительные ферменты, нестероидные противовоспалительные, слабительные.*

ЧТО ПОМОЖЕТ ИЗМЕНИТЬ СИТУАЦИЮ

Спасение утопающего в руках утопающего – в этом случае не совсем верно. Предупредить ситуации, из-за которых происходит снижение

эффективности лекарств, может не только сам пациент, но и медицинские работники: врачи и фармацевты. Для этого нужно проговаривать с пациентом цели лечения конкретными препаратами. Если больной не будет знать, зачем ему эти таблетки или сироп, то может проигнорировать их приём. Учитывать образ жизни пациента, ведь на эффективность лечения влияют и некоторые привычки. Как уже упоминалось: приём алкоголя, предпочтение газированных напитков может снижать эффективность лекарств. Оговаривать основные правила употребления препаратов, напоминать о возможных побочных эффектах. Выписывать рецепты в легко читаемой форме. Сегодня есть возможность предоставлять пациенту схему лечения в напечатанном виде. В идеале ещё нужно учитывать финансовые возможности пациента, ведь не всегда он может приобрести препарат из-за его высокой цены. В таком случае врач готов предложить адекватную замену. Не менее важна во всём этом и роль сотрудников аптек. Именно они должны ещё раз напомнить правила приёма и подчеркнуть, почему это так важно.

Янина ШЕВЕЛЁВА

Первая помощь при тепловом и солнечном ударе

В жаркие летние дни увеличивается вероятность получения теплового и солнечного ударов. Как помочь пострадавшему - в публикуемых ниже рекомендациях.

Симптомы теплового удара:

- слабость, чувство дурноты;
- головокружение;
- потеря сознания;
- бледность;
- липкий пот;
- повышенная температура.

Что делать:

1. спрятаться от прямых солнечных лучей в тени или прохладном помещении;
2. принять горизонтальное положение;
3. расстегнуть или снять одежду;
4. включить вентилятор или смочить тело прохладной водой;
5. выпить небольшими глотками

прохладную подсоленную воду, чтобы восстановить баланс минеральных веществ и жидкости в организме;

6. ни в коем случае не употреблять алкоголь или содержащие кофеин напитки, вызывающие обезвоживание;



7. если состояние не улучшится через некоторое время или становится хуже – срочно вызывайте врача.

Симптомы солнечного удара:

• температура тела человека резко повышается и достигает 40 градусов по Цельсию;

- небольшое потоотделение;
- кожа горячая и покрасневшая;
- головокружение и тошнота;
- потеря сознания;
- нарушение ориентации;
- судороги;
- рвота;
- быстрый, частый пульс.

Что делать:

1. немедленно увести человека в прохладное, хорошо проветриваемое помещение;
2. вызвать скорую помощь;
3. снять верхнюю одежду;
4. включить вентилятор;
5. приложить холодные компрессы на тело;
6. если человек в сознании, напоить его прохладной подсоленной водой;
7. ни в коем случае не давать пострадавшему никаких лекарств, алкоголя и содержащих кофеин напитков!

МУЛЬТЯШНЫЙ КРОХА

КИРПИЧ ГЛАЗА- МИ ГЕО- МЕТРА													ЛЕНТА - ТАЛИИ МЕРИТЬ
ТАНЕЦ С УЧАСТ- ИЕМ ЕЛКИ	ВОЗ- ДУШНЫЕ ВОРОТА ЛОНДОНА	ПУДЕЛЬ РЯДОМ С МАЛЬ- ВИНОЙ	СОВРЕТ - И ДАЖЕ ГЛАЗОМ НЕ МОРГ- НЕТ!		УЛЫБЧИ- ВЫЙ КРОШКА ИЗ МУЛЬ- ТИКА		МАМА, УСЕЯН- НАЯ ИГОЛ- КАМИ	ЦАРСТВО ОДИСЕЯ И ПЕНЕ- ЛОПЫ					
					СЧАСТ- ЛИВЫЙ ИСХОД ДЕЛА								
	ЮНОША, ЛЮБИВ- ШИЙ ШЕКСПИ- РОВСКУЮ ДЖУЛЬЕТТУ	УКРЫ- ТИЕ ПЕ- ХОТИН- ЦА				ВСЁ ВРЕ- МЯ ДРО- ЖАЩЕЕ ДЕРЕВО	КОНГО В НЕДА- ЛЕКОМ ПРОШ- ЛОМ						
				ПЛЕТЬ В РУКЕ ПАСТУ- ХА	1								
ГРЕБНОЙ ПРОПЕЛ- ЛЕР СУДНА		ФУТБОЛ- НЫЙ КЛУБ Э. СТРЕЛЬ- ЦОВА				ЗАГОН СВЕДЕ- НИЙ В КОМ- ПЬЮТЕР	ЛИНИЯ ИЗ ВЕР- ШИН ТРЕУГО- ЛЬНИКА	ФАНЕРА ДЛЯ УКРАША- ТЕЛЬСТ- ВА		БАТОН- ЧИК - "ЗАРЯ- ЖАЙ МОЗГИ!"			
			ЛЮБИ- МОЕ ВИ- НО МУШ- КЕТЕРОВ	КЛОУН В КЛЕТ- ЧАТОМ КЕПИ		ГОРА, ГДЕ ВСЁ ПО-БО- ЖЕСКИ		ПОТОК ПОД СТЕНАМИ ЛУВРА		МУШКЕ- ТЕР ГРАФС- КИХ КРОВЕЙ			
СПЛАВ С КИСЛО- РОДОМ	ЖИЗНЬ В ЕЕ ПОВ- СЕДНЕВ- НОСТИ						ПРИБОР, РЕГУЛИ- РУЮЩИЙ СИЛУ ТО- КА						
			3		НЬЮТОН ИЛИ ДУ- НАЕВС- КИЙ								
"БЕСЕ- ДА" У СЛЕДО- ВАТЕЛЯ	ОСТАН- КИ В УРНЕ												
ДЕЛИТ ТРУДО- ВУЮ НЕ- ДЕЛЮ ПОПОЛАМ	1			БОРИС, ПОВЕ- ДАВШИЙ О ФАН- ДОРИНЕ									
2	РЕМЕС- ЛЕННИК- АС												
			РАБОТ- НИК СА- ПОЖНОЙ МАС- ТЕРСКОЙ	В РУКАХ КАНА- ТОХОД- ЦА	КРИК ВОЗМУ- ЩЕННО- ГО ПОРО- СЕНКА	НЕЛЕ- ПАЯ МЕЧТА	4	ВСЁ СТЕР- ПЕВШИЙ КАЗАК					
СНАРЯД ДЛЯ СТАРЫХ ПУШКИ	СТРЕМЯ- ЩИЙСЯ СХВАТИТЬ "КУСОК" ПОБОЛЬШЕ							КОЛДО- БИНА В ДОРОЖ- НОМ ПОК- РЫТИИ	НУЖНО ДЛЯ ПРОСЕИ- ВАНИЯ МУКИ				
			МАРКА АРМЯНС- КОГО КОНЬЯКА			НЕПРА- ВЕДНАЯ ПРИ- БЫЛЬ	КОРМ ДЛЯ СОСТАЯ- ТЕЛЬНЫХ КИСОК						
СОМ С ГУСАРС- КИМИ УСАМИ	3								ГИПСОВЫЙ ПОРТРЕТ НА СТОЛ- ИКЕ ПИСА- ТЕЛЯ	ЗЛОДЕИ ПРИ ВЛАСТИ	ПРОВА- ЛЕННЫЙ ХРЕБЕТ КЕТЫ ИЛИ СЕМГИ		
							ОРЛАНДО В РОЛИ ЛЕГОЛА- СА			5 МЕТРОВ ШЕЛКА ВОКРУГ ИНДИАН- КИ			
					МАКСИ- ГАРАЖ ДЛЯ "МИГА"	КРУЖЕВ- НОЙ ВО- РОТНИК КОСТЮМА ГЕРЦОГА			ДЛИН- НЫЙ ПРИТОК ДУНАЯ				
							ПОЛИ- ТИК-СТО- РОННИК СВОБОД						
					ЯПОН- СКИЙ ЛИДЕР ЭЛЕКТ- РОНИКИ	ЛЮБИ- ТЕЛЬ НА- ГОРОДИТЬ С ТРИ КО- РОБА			НА НИХ ЛЕЖАТ ПРИ ОТ- СИДКЕ				
ПОМЕХА НА ПУТИ К ЦЕЛИ						"КАЧАЛ- КА" У НАСТЕН- НЫХ ВОЛОС				2			

1

2

3

4

5

Угадай зашифрованное слово

Осмотр достопримечательностей и знакомство с природными красотами Южной Кореи – далеко не все варианты досуга. Эта страна изобилует вариантами развлечений на любой вкус и возраст

Парк развлечений «Эверленд»

Курорт, который входит в топ-15 мировых заведений по посещаемости. Каждый год здесь бывает около 6 млн. туристов. Парк построен в городе Йонжин, провести в нём можно не один день. Здесь регулярно проводятся костюмированные шоу и тематические фестивали, дети и взрослые катаются на аттракционах. На территории парка есть зоопарк, где можно совершить сплав по реке, посмотреть шоу птиц. В зоне «Европейские приключения» представлены домики, имитирующие архитектуру разных стран. Лабиринт ужасов, сад «4 сезона», город в стиле Дикого Запада, аквапарк – всё это ждет гостей в парке «Эверленд».



Парк развлечений «Мир Лотте»

Это гордость Сеула. Он работает без выходных с раннего утра и до полуночи. В парке более 40 аттракционов. Территория разделена на зоны – каждая со своей темой. Здесь есть также этнографический музей, можно покататься на катке, прогуляться возле красивого озера. Каждый год гостями парка становятся больше 6 млн. человек. Внутренняя часть называется «Приключение», а та, что под открытым небом – «Волшебный остров». В парке регулярно проходят яркие парады и показывают лазерные шоу. Здесь можно провести весь день, забыв о времени. Фото, сделанные в парке «Мир Лотте», напомнят об интересной поездке.



Дворец корейской культуры и искусства объявляет набор в театральную студию

по направлениям:

- актерское мастерство;
- сценическая речь.

Приглашаются все желающие прикоснуться к искусству, раскрыть внутренний мир и услышать свой голос, дать ему возможность звучать, отпустить воображение и найти его проявление.

Занятия - по понедельникам

с 17:00 до 19:00

во Дворце корейской культуры и искусства.

Возраст: от 14 лет и выше.

Оплата 150.000 сум в месяц

Педагог – **Наталья Ли**,

выпускница 7-й студии ШДИ

театра М.Вайля «Ильхом»,

действующая актриса и заведующая труппой театра М.Вайля «Ильхом».

Заявки принимаются через Телеграм на номер:

(+998)90 188 64 93





KORYO
вкусно, качественно, быстро!

Бектемирское шоссе, 42

(71) 295-05-34
Кафе «КОРЁ»
(71) 295-06-58
Хостел «КОРЁ»
(90) 328-95-90

АССОЦИАЦИЯ КОРЕЙСКИХ КУЛЬТУРНЫХ ЦЕНТРОВ УЗБЕКИСТАНА

4+

Вокал
Хореография
К-поп
Индивидуальные занятия

anyon_kids_official
+998911370637

vocal studio
ANYON KIDS

Уважаемые читатели!

Продолжается подписка на газету «Корейцы Узбекистана» на 2022 год. Подписной индекс издания -142. Оформить подписку можно в представительствах почтовых отделений связи Республики Узбекистан.

РЕДАКЦИЯ НЕ НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА СОДЕРЖАНИЕ РЕКЛАМНЫХ ОБЪЯВЛЕНИЙ, КРОМЕ СЛУЧАЕВ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ РУз

Главный редактор: Владислав Хан Редактор: Наталия Шек Компьютерная вёрстка и дизайн: Владислав Гилязетдинов	Лицензия № 1038 Издание зарегистрировано УзАПИ 03.10.2019 г. ISSN 2181-0621 Подписной индекс 142	Учредитель АККЦ РУз Объем 6 п/л ФАЗ Тираж 1100 экз.	АДРЕС РЕДАКЦИИ 100116, Ташкент, ул. Ахангаранское шоссе, 11 Телефон для справок: (71) 230-70-57 Присланные материалы не рецензируются и не возвращаются
Газета отпечатана в типографии ООО «Kolorpak» Адрес: Ташкент, Юнус-Абадский район, 17-квартал, ул. Янги-шахар, дом 1а	Заказ № _____	Наш сайт: koryo-saram.ru E-mail: uz.koryoin@gmail.com	Подписано в печать: 29. 06. 2022 г.